

ΚΩΝΣΤΑΝΤΗΝΙΕ
ΠΑΤΡΙΚΛΙΚ ΑΠΟΣΤΟΛΙΚΟΣ ΒΕ ΜΟΥΑΖΖΕΖ ΘΡΟΝΟΣΗΝΑ

ταπὲ φαζιλετλου Μητροπολίτης βὲ Ἐπίσκοπος

ἐφένδιλερ

ἰλὲ μαγετλερινδελ ἱερὸς κληρος

βὲ

ΟΥΜΟΥΜ ἸΤΙΚΑΔΔΗ ΟΡΘΟΔΟΞΟΣ

Χριστιανλαρὰ χητάπεν

ΟΙΚΟΥΜΕΝΙΚΟΣ ΠΑΤΡΙΑΡΧΗΣ ΒΕ ΑΓΙΑ ΒΕ ΙΕΡΑ ΣΥΝΟΔΟΣ

ΤΑΡΑΦΛΑΡΗΝΔΑΝ ΜΕΡΣΟΥΑ

ΕΓΚΥΚΛΙΟΣ

ταχρηρατηνήν τουρκτζεγέ τερτζεμεσίδιρ



ΚΩΝΣΤΑΝΤΗΝΙΕΔΕ

1896

ΠΑΤΡΙΚΧΑΝΕ ΜΑΤΠΑΣΗΝΔΑ ΤΑΠ ΟΛΗΝΜΗΣΔΗΡ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΗΝΙΕ
ΠΑΤΡΙΚΑΙΚ ΑΠΟΣΤΟΛΙΚΟΣ ΒΕ ΜΟΥΑΖΖΕΖ ΘΡΟΝΟΣΗΝΑ

ταπι φαξιλετλου Μητροπολίτης βε 'Επίσκοπος

έφένδιλερ

ίλε μαγετλερινδεκί ιερός κληρος

βε

ΟΥΜΟΥΜ ΠΙΤΙΚΑΔΔΗ ΟΡΘΟΔΟΘΕΟΣ

Χριστιανλαρά χητάπεν

ΟΙΚΟΥΜΕΝΙΚΟΣ ΠΑΤΡΙΑΡΧΗΣ ΒΕ ΑΓΙΑ ΒΕ ΙΕΡΑ ΣΥΝΟΔΟΣ

ΤΑΡΑΦΛΑΡΗΝΑΔΑΝ ΜΕΡΣΟΥΑ

ΕΓΚΥΚΛΙΟΣ

ταχρηρατηνήν τουρκτζεγέ τερτζεμεσίδιρ



ΚΩΝΣΤΑΝΤΗΝΙΕΔΕ

1896

ΠΑΤΡΙΚΧΑΝΕ ΜΑΤΪΑΣΗΝΔΑ ΤΑΠ ΟΛΗΝΜΗΣΔΗΡ

ποσλαρηνήν ζιγινε χαδσιζ κιπρ-ου-γουρουρ εφκιαρη ιλκα ιλε Ευαγ-
 γελιον αγκιαμηνα βε κανωνα μουγαλιρ τζεσιδ βε δεδειδ ακαιδ-ου-
 αγκιαμ χουσουλινε σεπεπιγετ βιρμιε ολδηγηνδαν, Γαρπην πιρ τζοκ
 μιλλετλερινι Χριστοσουν 'Ορθοδοξος 'Εκκλησιαστηνδαν νεζ' ειλεμισδιρ.
 Βε φεναληκ γιγληνηζ που νοκταδα κάλμαγρουπ, Ρώμα 'Επισκοποσ-
 λαρη βακητ βακητ κενδι γαγιαλλαρηνδζα βε πιλα τεδνηκ βε ολδημ
 ολασιγε πιρ ταρζδα ιττιγαδ-ου-ιττιφακλαρ τεκλιρ ιδερεκ, μιν ελ εδζ-
 δαδ δεδαμ βε μουγαφαζα ολτηνμκκαδ ολαν 'Ορθοδοξια διν-ου-ιμανηνδα
 σεπατ βε μετανετλε καλμηε ολαν Χριστοσουν 'Ανατολικη βε καθολι-
 κη (ουμουμ δινδαρλαρα σουμουλι ολαν) 'Εκκλησιασηνη κενδι γαταλα-
 ρηνα ταπι ιττιριμεκ ιτζουν χερ πιρ σουρετ ιλε σαβασουπ, τζαλησηγγορ-
 λαρ.

6. Ποιλεδζε ελ γεβμ Ρώμα Παπαση ολαν Μακαριωτατος ον
 ετζανδζε Λεων 'Επισκοποσληγα τακδισινιν ελλινδζι σενεσινι φουρατ
 αδδ ιδερεκ, δεζιγανην χιοκμδαρην βε μιλλετλερινε χηταπεν κετζεν
 σενεσινι 'Ιουνοση εσνατηνδα νεαρ ειλεδιγι πιρ 'Εγκυκλιος ταχριρατη
 ουμουμιγεσι ιλε ουμουμ βε Χριστοσουν 'Ορθοδοξος καθολικη βε 'Απο-
 στολικη 'Εκκλησιασηνη δαχη Παπα κιορσισι ιλε πιρλεσεμεγε δααβετ
 ιτιμισδιρ. Βε 'Εκκλησιαλαρην πιρλεσεμει κενδισινιν εν πογιαν 'Αρχιε-
 ρευς βε ουμουμ 'Εκκλησιανην εν αζιμ ρεσι βε χερ πιρ νιμετιν μου-
 βεζζι (δαγηδηεζζη) τανημαση ιλε χουσουλα κελεπιλεεζζεγινι ανλατ-
 τηρημακ ιστεμισδιρ.

γ. Χερ πιρ Χριστιανην καλπι βε πιλ γασσα ουμουμ 'Ορθοδοξος
 δεμαατη 'Ινσκουλλαχ γελασεζζημηζ Χριστοσουν 'Εκκλησιασηνη τεε-
 σις ιτμεκδεκι μακταδι ιλλαχισινε τεφρικεν βε γακικι δινδαρληκ φικρι
 ιλε διν-ου-ιμανην πιρ κανωνη βε κιοσε παση 'Ιησους Χριστος' ολδηγη
 πιλινερεκ, 'Αποστολοσλαρδαν βε Πατερεσλερδεν δεθρεν δεδαμ ιτμεκδε
 πουληναν αγκιαμι γακιγιε δεξινε ουμουμ 'Εκκλησιαλαρην πιρλεσεμ-
 σινι γαραρετ ιλε αρζου ιδερ. Πινάεν αλετχ 'Ορθοδοξος 'Εκκλησια χερ
 κιοσκι ιπαδετλερινδε δαγηλανλαρην τοπλανηλμαλαρηνη βε γιολλαρηνη
 ακηρημησε ολανλαρην ουμουμην γαγιατη ολαν 'Αλλαχην μουνφεριδ
 'Ογλη βε Κελαμη Ραππιμιζ 'Ιησους Χριστοσα² ισάλ ιτζουν γεκιανε

1. 'Ερεσ. 2ιδζι φασηλ 20.δζι σατηρ.
 2. 'Ιων. 14νδζι φασηλ 6νδζι σατηρ.

ολαν γακικατην δογη γιοληνα δονμελερινι ιστιρχαμ βε δουα ιδερ.
 "Ισπου αρζουι μουκαδδεσε τεφρικεν, Ρώμα 'Επισκοποση Σιαρκ βε Γαρπ
 'Εκκλησιαλαρηνην αιρηλμασηνα σεπεπ ολαν βε Ευαγγελιονου αγκια-
 μηνα μουγαλιφεν 'Εκκλησιασηνα ιδγαλ οληναν μουτεαδδιδ βε μου-
 τενεσβι (τζοκ βε τζεσιτλι) ακαιδι' δεζοιδεγι πιρινδζι βε σονηνδζη δεφα
 ολαρακ, ρεδδ ιλε ραφαζηλαρα καρτου διν-ου-ιμανην δογη ακαιδινι
 ιζαχ ιτζουν 'Αλλαχην ουμουμ σεριρ 'Εκκλησιαλαρηνην βεκιλλερινδεν
 μουρεκκεπ ολδηκλαρη γαλδε, ιδεζτιμα ιδεν βε χιοκμ-ου-καραρλαρη δε-
 μι βε δαμιι σουρετδε μερι βε δεζαρι ολαν γεδι μουκαδδες Οικουμενι-
 και Συνοδοι καραρη ιλε τααγιν οληναν σαγαγια αδδερ ειλερ ισε, Χρι-
 στοσουν 'Ορθοδοξος 'Εκκλησιαση χερ δαμ πιρλεσεμεκ ιτζουν βουκου
 πουλαδζακ χερ κιονε τεκλιφι καπουλε χαζηρ βε αμαδεδιρ. Πουνη γιανι
 κενδισι ακαιδι δεζοιδεσινδε βε 'Ορθοδοξος 'Εκκλησια, Γαρπ 'Εκκλησια-
 λαρη Σιαρκ 'Εκκλησιαλαρη ιλε δινδαε βε μουτταγιδ πουληνδηκλαρη
 Χριστιανληγην ιλκ τοκουζ ασρη ιμιτιδαδηνδζα 'Αποστολοσλαρδαν δε-
 θρεν δεζαρι βε μερι ολαν κανουσι βε μουκαδδες αγκιαμ-ου-ακαιδδε ισα-
 πιτ καλδηκδζα, πιρλεσεμεκ ιτζουν χερ κιονε σοζεν βαχι βε πατηλ ολα-
 δεζαγηνη 'Ορθοδοξος 'Εκκλησια βακητ βακητ κιοτετ βε ταχριρατη
 ουμουμιγε ιλε Παπα 'Εκκλησιασηνα σαράγατεν βε κατιεν ανλαττηρ-
 μακδαν φαρηγ ολμαμησθηρ.

Σου σεπεπε μεπνι σικιστ ιτιμιε βε ισιτμεκ ιστεμεγενλερινι κου-
 λακλαρηνα σοζ σοιλεμειγι φαιδεσιζ αδδ ιδερεκ, Παπανην 'Εγκυκλιος
 ταχριρατηνη ναζιρη μουταλαγια αλμαγα λουζουμ κιορμεμει ιδικ.
 Χαλ πουκι, Παπα 'Εκκλησιαση πιρ ζεμανδαν περι μουκακερε ιλε
 κανδηρημακ ταρικινι τερεκ ιλε, Χριστοσουν 'Αποστολοσλαρη κηγιαφε-
 τινε κωνηλημηε¹ πιρ τακημ χιλεκιαραν βασιταση ιλε 'Ορθοδοξος Χρι-
 στιανλαρδαν εν σαδε διλ ολανλαρηνη ιρσαδα καλησδηγη βε Σιαρκ
 'Ορθοδοξος ιερεας ζιι βε κηγιαρετινδε ραχιπλερ κιονδερμεγε πασ-
 λαδηγη βε ιγρλ ιτμεκ μακταδλαρηνην χουσουλι ζημηνηδα χερ
 κιονε βεσατι ιγρλιγεγε τεσεππουε ειλεδιγι δεζιγετλε, 'Ορθοδοξος
 διν-ου-ιμανηνην βε δινδαρληγην μασουγιετ βε μαχφουζιγετ ιτζουν
 ισπου Πατριαρχικη βε Συνοδικη 'Εγκυκλιος γασπ-ελ βαζιφει μου-
 καδδεσε νεαρ οληνημησθηρ. Τζουνκι «χερ πιρ σαχηπι φιασετε βε

1. Κορινθ. 'Ιενδζι ρισαλε 'Ιενδζι φασηλ 13ουνοδζι σατηρ.

δαχά ζιγιαδὲ δικερλερὶν ἰδαρσινὲ Δζενάπη Χάκκ ταραφηνδάν μου-
στεχάκκ κίθρηλμῆς ὀλανλαρά καθανίνι χακικιγενὶν μουχαφαζαση
πὶρ φεριζάι μουκαδδεδεδιρ »¹.

δ'. Γιωκαρηδὰ πεγιάν ὀληνηγη ὀζερὲ Χριστοσοῦν ἄζιζ, καθο-
λική (οὔμουμι τερδζεμὲ ἰδιλιγιρ ἰσέδε, καθολικὴ λογατηνήν μανιατή
πῆτῆν δινδαρλαρή σαμιλ διμέκδιρ) βὲ 'Ορθόδοξος, 'Αποστολικὴ 'Εκ-
κλησιασηνήν σαμιμι βὲ μουκαδδὲς ἀρζουσή διν-οὔ-ιμανήν πὶρ κα-
νουνδὰ ὀλμάκ σαρτή ἰλέ, ἀιρηλμής ὀλάν 'Εκκλησίαλαρην κενδῖσι
ἰλέ πηλεσμεσι ἰσέδε, διν-οὔ-ιμανδὰ ἰττιφάκ βὲ ἰττιχάδ ὀλμαδηκῆζα,
'Εκκλησίαλαρην ἀρζου ὀληνάν πηλεσμεσι μῆμκιν ὀλάμαζ. Χάλ
πῆιλέ ἰκέν, χακίκατέν τεαδζιζουπ ἰδέριζ κι, νάσηλ ὀλήγιρ κι,
Μακαριώτατος ὄν ἔτκένιζῶ Λέων χαζρετλερι πού χακικατή κενδῖσι
δαχὴ ἰκράρ-οὔ-ιτιφάκ εἰλεδιγι χαλδὲ, πὶρ ταραφδάν χακικὶ πηλεσ-
μενὶν διν-οὔ-ιμανήν ἰττιχαδηνδὰ ὀλδηγηνή ἰλάν ἰδερὲκ, δίκερ τα-
ραφδάν, 30 Νοέμβριος 1894 ταριχλι γένι 'Εγκύκλιος ταχριρατηνδὰ
πεγιάν εἰλεδιγενὲ κίθρὲ, χέρ 'Εκκλησιάνην πηλεσδικδὲν σόνρα,
κενδῖσινὲ μαχσούς ὀλάν ἀγκιάμ-οὔ-ἀκκιδ, βέλεδ Πάπα 'Εκκλησία-
σηνην ἀγκιάμ βὲ ἀκαϊδινὲ μουταπήκ δεγιλ ἰσὲ δαχὴ, κενδὶ ἀγ-
κιάμ βὲ ἀκαϊδινδὲ δεβάμ ἰδεπιλεδζεγι ρεγινδὲ πουληναράκ, κενδὶ
κενδῖγι δζέρχ εἰλέγιρ. Τζούνκι πὶρ 'Εκκλησίαδα, Ρουχ-έλ-Κουδουσούν
γιάληνηζ Πεδερδὲν βὲ δίκερ 'Εκκλησίαδα χέμ Πεδέρ βὲ 'Ογουλδάν
σαδὴρ ὀλδηγηνὰ ἰμάν ὀληνούρ, βὲ πὶρ 'Εκκλησίαδα βάπτισμα
σηρηρὴ γιάληνηζ σου σερπιμέκλε βὲ δικερινδὲ ἔτζ δεφά σουγιά
πατηρμάκλα ἰδζρά κληνουρ βὲ Εὐχαριστία σηρηρηνδὰ πὶρ 'Εκκλη-
σίαδα χαμουρλου ἔκμὲκ βὲ δικερινδὲ χαμουρτουζ ἰστιμάλ ὀληνούπ,
πὶρ ὀμούμ χαλκὰ νάν-οὔ-σαράπ βὲ δίκερὶ γιάληνηζ νάνι ἄζιζ βηριρ
βὲ πεινλερινδὲ πουνλαρά πενζέρ δίκερ ἰχτιλαφάτ βάρ ἰσὲ, πού κηπὶ
ἀχβάλ ἀτζηκδάν ἀτζηγά τεζάδδ βὲ ἰχτιλάφ δεγιλμυδιρ; Πάπανη
ἰκὶ δὴρλῶ ρειδὲ πουληνμασή ἰλέ Χριστοσοῦν ἄζιζ 'Εκκλησίασηνην
Εὐαγγέλιονα μῆστενιδ χακαϊκινὲ χορμὲτ ἰλέ, πὶλ βασιτὰ τασδὴκ
ἰτμέκ μι ἰστέγιρ; γιόκτα πακὰ μακταδὰ μη μῆστενιδδὶρ πιλέ-
μεγιροουζ.

ε'. Χέρ νὲ χάλ ἰσὲ, 'Εκκλησίαλαρην πηλεσμεσι ἀρζουὶ δινδα-

1. Φώτισσον οὔζουνδζου μεκτουπουνδὲ ὀνουνδζου φασηλ.

ρανεσι χουσουλ πουλά πιλμὲκ ἰτζούν, ἰκὶ ταραφὰ σουμεουλλι πὶρ
ἀσὴλ βὲ πὶρ ἑσὰς ταγιν ὀληνημαλήδηρ. Ἰκὶ ταραφὰ σουμεουλλι βὲ
μετιν ἀσὴλ βὲ ἑσὰς ἰσὲ, Εὐαγγέλιον βὲ γεδι μουκαδδὲς Οἰκουμενι-
καὶ Σύνοδοι τααλιματηνδάν πασκαση ὀλάμαζ. Ἰμυδὶ ἀιρηλδηκλαρὴ
ζεμανὰ καθάρ Σιάρκ βὲ Γάρπ 'Εκκλησίαλαρηνην πὶλ ἰττιφάκ ταπὶ
πουληνηκλαρὴ ἀγκιάμ-οὔ-τααλιματὰ ρουδζου ἰδερὲκ, χακικατὴ πιλ-
μὲκ ἀρζουὶ χαλισανεσι ἰλέ, ὁ ζεμάν Σιάρκ βὲ Γαρτδὰ Χριστοσοῦν
πὶρ, ἄζιζ, καθολικὴ, βὲ 'Ορθόδοξος 'Αποστολικὴ 'Εκκλησίαση μου-
τέφικεν βὲ γέκ βουδζουδ ὀλαράκ, νὲ ἰμάν ἰδερ ἰδὶ ἰσὲ πουνὴ τεμαμὴ
ἰλέ βὲ πὶλα τεπιδιλάτ μουχαφαζά ἰτμεγὲ πορδζλουγιζ. Βὲ ἀνδὲν
σόνρα χέρ νέκι, ζάμμ βὲ γιάχοδ τετζιλ ἰδιλιμῆς ἰσὲ, ὀν-οὔ-ἰδζλάλη
'Ἰλλαχιγι κενδὶ ὀληνηδάν ζιγιαδὲ σαμιμι σουρετδὲ ἀράρ ἰσὲ, χα-
κικατὴν τεεβιλινδὲ μῆτεκεππιρανὲ ἰσράρ ἰτδιγι χαλδὲ, Χριστοσοῦν
ἀδιμ-οὔλ-ἰτμά' κηρσισι καρσουσουνδὰ μεσελιγέτι βεχιμεσι ὀλαδζα-
γηνὴ δῆσῆνερὲκ, πουνὴν δινδαρανὲ ἀρζου ἰλέ τασχηχὴ χέρ κὲς ἰτζούν
μουκαδδὲς βὲ μουτλάκ πὶρ φάρζδηρ. Πουνλαρὴ σοιλεμέκλε, μακσα-
δημῆζ 'Ιεραὶ 'Ακολουθιαὶ, Τυπικὸν τερτιπατηνήν βὲ 'Ἄσματα βὲ 'Ιερα-
τικὰ 'Αμφια βὲ ἀνλερὲ μουμασηλ ὀλουπ, ζεμάνη καδιμδὲ δαχὴ
μουτενεβδὶ ὀλδηκλαρὴ χαλδὲ, διν-οὔ-ιμανήν πηρλιγινὶ βὲ ἀσληνη
ἰχλάλ ἰτμεγεν ἀδατὴν τασχηγι δεγιλ, ἰλλα χάκκ ταραφηνδάν ἰλχάμ
ὀληνάν διν-οὔ-ιμανήν ἀκαϊδινὲ βὲ γίνε χάκκ ταραφηνδάν τεσῖς
ὀληνάν 'Εκκλησίαλαρην ἰδαρῆ κανουνιγεσινὲ αἰδ ὀλάν ζηδδουγιετ βὲ
ἰχτιλαφάτη ἑσασιγενὶν τασχηγῆδηρ. Τζούνκι, σεριρ Φώτιος δαχὴ
'Αδὲτ διν-οὔ-ιμανὴ ἰχλάλ ἰτμέζ, νέδε ὀμούμμεν βὲ μῆστέρεκεν κα-
ρραλασδηρηλάν μεθαδδὴ φέτχ ἰδέρ. δίκερ μεμλεκετλερδὲ πακὰ
ἀδὲτ βὲ μερασιμ μουχαφαζά ὀληνούρ ἰσὲ, δογρὴ μουχακεμὲ ἰδὲν
πουνδάν ὀολαγι νὲ μουχαφαζά ἰδενλερι ζεμμ ἰτμελι βὲ νέδε πού
κηπὶ ἀδὲτ-οὔ-μερασιμι καπούλ ἰτμεγενλερι πιναμουσλήκ ἰλέ ἰττιχάμ
εἰλεμελιδὶρ, μεαλινδὲ πὶρ χιόκμ βερεδζέκδιρ» διμιάδιρ.

ς'. Δοκουζηνδζή ἀσηρηδάν ἑββελ Σιάρκ βὲ Γάρπ 'Εκκλησία-
λαρηνην πὶλ ἰττιφάκ ἰκράρ-οὔ-ιμάν ἰπδικερνὶν πὶρ δζιχετινὶ
ταγιρ-οὔ-τεπιδι εἰλεμῆς βὲ γιάχοδ μουχαφαζά ἰτμεμῆς ἰσὲ, πηρ-
λεσμέκ μακσάδι σεριρινὶν χουσουλι ζημνηνδὰ, τασχηγι χαταγιὰ

1. Φώτισσον οὔζουνδζου μεκτουπινδὲ ἄληνηδζή φασηλ.

Χριστοσοῦν Σιάρκ 'Ορθόδοξος βέ Καθολική 'Εκκλησίαση ἐξόζαν-ού-διλ χαζήρδερ. Γαρπὺιλέρ ἀζίζ Πατερεςλερίν βέ 'Αλλαγὴν νιμετι ἰλέ τοπλανμῆς ὀλάν Οἰκουμενικαὶ Σύνοδοι ταλιματ βέ μουκαρρερα-τηνδάν τοκουζηνδζή ἀσηρδάν ἐβδελ 'Ορθόδοξος Γάρπ 'Εκκλησια-σηνδὰ Σύμβολον τῆς πίστεως ταχρινδὲ «βέ 'Ογηλδάν» ζαμμη ἰλέ ὀκουνηγηνή βέ χαμουρσῆζ ἰστιμαλ ὀληνηγηνή βέ τατχίρ ἰδιδζι ἀτές (καθαρτήριον πῦρ) ἰτικαδηνήν δζαρι ὀλδηγηνή βέ βάπτισμα (σουγιὰ πατηρμάκ) γερινέ ράντισμα (σοῦ σερπιμέκ) ἰλέ βάπτισις ἰδζρά ἰδιλδιγινί βέ μούδχιμ πικίρ Μαρίανην δαχῆ λεκεσζ ραχμέ δῆσδῆιῶ ἰτικαδηνά ἰνανηλδηγηνή βέ δζισμανί χιόκχμέτ βέ Παπαλαρῆν χατασῆζ ὀλδηκλαρῆ βέ Ρώμα 'Επισκοποσοῦνον δζέμλεγε φαίκ βέ ἀμίρ ὀλδηγῆ ἐφκιαρηνά τεπαγέτ ἰδιλδιγινί ἰσπὰτ ἰδερλέρ ἰσέ, πῖρ σέι δεγεδζεγιμιζ γιέκδερ.

Πῖλ ἀκίς, Λατινλερίν χακικατῆ βέ δογηληγῆ σεβενλερι δαχῆ ἰκράρ-ού-ἰτιράφ εἰλεδικλερι εζερέ, Σιάρκ Καθολική 'Ορθόδοξος 'Εκ-κλησίανην ἰλκ ζεμανλαρδὰ Σιάρκ-ού-Γαρπὸν κάπουλ ὀλουνημῆς ὀλάν ἀκαῖδ βέ ἀχκιάμη καδιμεγί μουχαφαζὰ ἰμεκδέ ὀλδηγῆ χαλδὲ, Γάρπ 'Εκκλησίασηνην πουνλαρῆ ταγηρ-ού-τεπδιλ ἰλέ, γενί βέ τζεσιδ ἀκαῖδ ἰδχαλ εἰλεδιγι σαράχατεν τεχακκούκ ἰδέρ ἰσέ, ὃ χαλδὲ, μα-σουμλαρά δαχῆ χαφί χαφί δεγίλδιρκι, 'Εκκλησίαλαρην πῖρλεσμε-σινέ ἰσάλ ἰδέν ταπίι ταρίκ Γάρπ 'Εκκλησίασηνην ἀκαῖδ βέ ἰδερεί κανουνιγεδζέ ἀχκιάμη καδιμεγέ ἀβδὲτ εἰλεμεσιδίρ. Τζούνκι, διν-ού-ἰμάν ζεμανά βέ βουκουατὰ κίόρέ τεπδιλ ὀληνάμαζ· πῖλ ἀκίς χέρ ζεμάν βέ χέρ μαχαλδὲ, νέ ἰδί ἰσέ, ὃ καλήρ· Τζούνκι 'Απόστολος Παῦλος δέγιρ κι: «Πῖρ δζισμ, πῖρ ρούγσηνηζ· νάσηλ κι, πῖρ κμιδ ἰτζούν δααβέτ ὀληνηνηζ· πῖρ Ράππ, πῖρ ἰμάν, πῖρ βάπτισμα, βέ δζέμλενιν, βέ δζέμλε εζερινδὲ βέ δζέμλε βασιτασῆ ἰλέ δζέμλενιζδὲ πῖρ Πεδέρ 'Αλλάχ»¹.

ζ'. Ἰμδι πῖρ, ἀζίζ, καθολική βέ ἀποστολική 'Εκκλησία γεδι Οἰ-κουμενικαὶ Σύνοδοι μουκαρρερατηνὰ τεβφίκεν βέ Εὐαγγέλιονην ἀχκια-μηνὰ τατπίκεν Ρούχ-ἰλ-Κουδουσούν Πεδερδὲν σαδῆρ ὀλδηγηνή τελκῆν βέ ἰμάν ἰδέρ ἰδί. Λάκιν Γαρπὸν Τοκουζηνδζή ἀσηρδάν παδλαγιαράκ, Οἰκουμενικαὶ Σύνοδοι παραφηνδάν τατζῆμ βέ τασδῆκ ὀληνάν Σύμ-

1. 'Ερες. 4ουδζι φασῆλ δινδζι σατήρ.

βολορ τῆς πίστεως ταχρινί ταγηρ βέ ταχβιλ ἰλέ χόδ πὲ χόδ Ρέχ-ἰλ-Κουδουσούν 'Ογουλδάν δαχῆ σαδῆρ ὀλδηγῆ φικρινί νέσρ ἰτ-μισλέρδερ.

Πάπα ὄν ἰτζῆνδζῆ Λέων πὲκ ἀλία πιλίρκι, ἐσλαφηνδάν χέμ να-μῆ ὀλάν 'Ορθόδοξος βέ 'Ορθοδοξίανην μουδαφι ἰτζῆντζῆ Λέων 809 σενεσινδὲ Σύνοδος τοπλαγιούπ, Εὐαγγέλιονα βέ ἀκαῖδὲ κούλλιγεν μου-χαλίφ ὀλάν «βέ 'Ογουλδάν» (Filioque) ζαμμηνῆ δζεργ-ού-ρέδδ ἰλέ, πῖρινδζι βέ ἰκινδζι Οἰκουμενικαὶ Σύνοδοι παραφηνδάν τατζῆμ-ού-τασ-δῆκ ὀληνάν Σύμβολορ τῆς πίστεως ταχρινί ὀλδηγῆ κῖπὶ βέ πῖλα ζάμμη δζῆζι Γιάννάν βέ Λατίν λισανλαρηνδὰ κῖμῆσδὲν μαμουλ ἰκί λεβχὰ εζερινέ χάκι ἰδιρούπ, ζιρλερινέ «'Ορθόδοξος ἰμηνῆν μουχαππε-τι βέ μουχαφαζαση ἰτζῆν πὲν Λέων πουνλαρῆ βάζ ἰδίδιμ» (Haec Leo posui amore et cantela fidei orthodoxæ)¹ ἰπαρσεσινί γιαζδερ-μήσδερ.

1. Ρώμα κῖτῆπῆανεσὶ χαφῆζῆ 'Αναστάσιος πρεσβύτερουσων Παπαλαρῆν τερδζε-μεὶ χλλερί κῖταπηνδὲ ἰτζῆνδζῆ Λέωνων τερδζεμεὶ χαλινδὲ μῆνδερδζῆδερ.

Σερίφ Φώτιος δαχῆ Ρώμα Πάπκση 'Ορθόδοξος ἰτζῆντζῆ Λέωνων γινιλήζ ἰτικαδῆτὰ σπκνλαρὰ κερσού ἰττιχῆζ ἰτιμῆς ὀλδηγῆ τεδπίρι μεζκῖσδὲν πῆχζ ἰλέ 'Ἰτάλιανην 'Ακούιλα Μητροπολιτινὲ γιαζδῆγῆ μεκτουπὸν σοῦ σουρέτλε πηγίνη μου-ταλκῖκὰτ εἰλεμῖσδιρ: «Πουνδάν ἰββελεκὶ Πάπκλαρδάν σάρου ναζῆρ ἰδερέκ, Ρώμα 'Αρ-χιερενσὶ ἔπκ! Λέων βέ πουνδάν σόνρα γίνε γενί Λέων Καθολική, 'Αποστολική 'Εκκλη-σία βέ κενδουλερινδὲν ἐβδελ κῖλουπ, κῖετκῖζ ὀλάν ἀζίζ 'Αρχιερενλέρ ἰλέ χέμ ἐφκῖαρ ὀλούπ, 'Αποστολοσλαρῆν ταλιματηνὰ μουχαφακὰτ εἰλεδικλερι κῖβρῆλδῆγιρ. 'Επκ! Λέων δορδῆνδζῆ Οἰκουμενική βέ σερίφ Σύνοδοςουν τοπλαμυσηνὰ πὲκ τζῆκ γαῖρέτ ἰδούπ, κενδῖτινὲ βεκῖλετ ἰτιμέκ εζερέ, κῖνδερδῖγι σερίφ ζεβῖτ βαπιτασῆ ἰλέ βέ ἰρτῆλ εἰλεδιγι ναμὲ ἰλέ Νεστορίος βέ Εὐτυχῆς νὰμ ραφκζηλαρῆν κῖρ ὀληνμα-λαρηνὰ χῖμῆτ εἰλεμῖσδιρ. 'Ἰσῆπου Συνοδοςδὲ δαχῆ ἐββελεκὶ Συνοδοςλαρῆν κερρελα-ρηνὰ τεβφίκεν Ρούχ-ἰλ-Κουδουσούν Πεδερδὲν σαδῆρ ὀλδηγηνή βέ Πετὲρ βέ 'Ογουλδάν σαδῆρ ὀλδηγῆ φικρ-ού-ζουσομηνην ρεδδινέ κερῆρ βεριμῖσδιρ. Οὐτζῆνδζῆ Λέων δαχῆ σελερινίν χέμ νακῆ ὀλδηγῆν πῆσῆκ, ἀνήν δινδοληκδὲ δαχῆ μουμῖσιλ ὀλδηγη-νδάν, δινδερληγῆν χαρκερελὶ μουκῖπῖπ βέ χαρῖσι ὀλάν πού ζῆτη σερίφ δινδερληγη-μηζῆν μουκαδδὲ: δερσὶ ὀλάν Σύμβολορ τῆς πίστεως χαρῖπλερίν λισανλαρηνδὰ (βεβῆρφω γλώτση) ταγηρ βέ τερσιρὲ χῖτς πῖρ βακῆτ βέ χῖτς πῖρ σουρέτλε δουτζῆρ ὀλκῖμακ ἰτζούν, Γκοπῆκῖλερὲ ἰσῆπου δερσὶ λῖσῖν Γιουανιδὲ τακῖρ ἰλέ 'Αγία Τριῶδαγια χῖμῆδ-ού-σεναλῆρ σουμαλαρηνῆ ἔμρ-ού-τενπῖχ ἰτιμῖσδιρ· βέ γιῆλνηζ κελῆμ βέ ἔμρ-ού-τενπῖχ ἰλέ ἰκτιφὰ ἰτιμεγιούπ, γιαδῖκῖαρ ἀμουδλαρῆ μιταλή, ἡμερῆρ λεβχαλῆρ εζερινέ γιαζδερδούπ, χέρ κεσῖν κῖόρμεσὶ ἰτζούν 'Εκκλησίανην κῖπουλαρηνὰ

Κέζαλικ ὄν ἐτζίνδζὲ Λέων χαζρετλερί πὲκ ἀλιὰ πιλίρκι, Εὐαγγέ-
 λιονα βέ ἀκαϊδὲ μουχαλίφ ὀλάν «βέ 'Ογουλδάν» ζαμμὴ Ρώμαδα ρεσμί
 σουρετδὲ ὄνηνδζὴ ἀσηρδὰ γιάχοδ ὄν πιρινδζὶ ἀσηρὴν ἐβαϊλινδὲ ἰδγαλ
 ὀληνημῆσδῆρ. Πινάεν ἀλέιγ. Ρώμα 'Εκκλησίαση ἱσπου ἰιτικαδάτη δζε-
 διδεδὲ ἡσράρ ἰδουπ, Οἰκουμενικαὶ Σύνοδοι καραρλαρηνά ἀδδὲτ εἰλέμε-
 δίκδζε, Πατερεσλερίν τααλιματηνδὰ σεπάτ ἰλέ 'Αποστολοσούν «εἰγὶ ἔμα-
 νετί; πιζὸὲ σακίν ὀλάν ἀζίζ Ρουχούν κουβθετί ἰλέ, μουχαφαζά ἰδουπ,
 δινδὲ μααλουματφουρουσλήκ ἰτμεγέ καλκησάρακ, ναίλι μουβεφρεκηγέτ
 ὀλάμαγιαν πάζη σαχτέ μααλουματληλαρὴν γέκ δικερινὲ μουχαλίφ
 ὀλάν ἐφκίάρ βέ ἰιτικαδάτη δζεδιδεδεινδὲν γιῶζόνδ τζεβίρ!» μεαλινδεκί
 ἔμρ-οὐ-τενπιγινὲ ἰμτισάλεν, κενδισινὲ τσελίμ ὀληνάν διν-οὐ-ἰμάν
 ἔμανετινὶ πῖλα ταγηρ-οὐ-ταχλίτ μουφαφαζά ἰτμεκδὲ ὀλάν Χριστοσούν
 πῖρ, ἀζίζ, καθολικὴ βέ 'Αποστολικὴ 'Εκκλησιασηνά καρσού τεμαμὴ
 ἰλέ μεσοῦλδουρ.

η'. Πῖρ, ἀζίζ, καθολικὴ βέ 'Αποστολικὴ 'Εκκλησία γεδὶ Οἰκου-
 μενικαὶ Σύνοδοι καραρλαρηνά τεβφίκεν σουγιὰ ἐτζ δεφά πατηρμάκλα
 βάπτισμα σηρρηνὴ ἰδζρά ἰδερ ἰδί. Πάπα Πελάγιος ἐτζ δεφά σουγιὰ
 πατηρηλασηνὴ Ραππιμιζίν ἔμρὶ ὀλδηγηνὴ ἰλάν ἰδερ ἰδί. "Ὀν ἐτζόν-
 δζὲ ἀσηρδὰ δαχὴ Γαρπδὰ ἐτζ δεφά σουγιὰ πατηρμάκλα βάπτισις ἰδζρά
 ὀληνούρ ἰδί· πουνά δελίλι δζελί 'Ιτάλιαδα κιανὶν ἔσκι 'Εκκλησιαλαρην-
 δὰ χάλια μεδδζουδ ὀλάν κολουμῆθραλαρδῆρ. Πάδεχου σου σερπμέκ βέ
 πασά σου δόκμέκ ἰλέ βάπτισις ἰδζρασὴ ἀθετί Πάπα 'Εκκλησίασηνδα
 ἰδγαλ βέ καπούλ ὀληνημῆσδῆρ. Πάπα 'Εκκλησίαση που ἀθετί δζεδιδεδὲ
 ἡσράρ ἰτμέκλε ἀτζμητ ὀλδηγὴ χανδριν δαχὰ ζιγιαδὲ κενισλεμεσινὲ

ταχλίκ ἰδιουμῆσδῆρ κί. χέρ κέ: «δινδρηληγί σαπὶ χαλινδὲ κολαίδζα ὄγρενεπῖλουπ,
 ζιζί: σακλή Χριστιανλκρὴν δινδρηληγηνὴ χιλελενδῖρμέκ ἰστεγὲν ἐφκίάρ δζεδιδὲ
 ἀσαπῆνὰ μερμλκρηνὴ ἰδζρά ἰτμελερὶ ἰτζούν μετδάν βέ βεπιλέ κάλμασούν ἰκινδζὶ
 μακασδὴ δαχὴ, νάσηκί, 'Ογούλ Πεδερδὲν δαγδὴ ἰσέ, ὀιλεδζέδε 'Ογούλ ἰλέ χέμ σάν
 ὀλάν Ρούχ-ἰλ-Κουδουσούν δαχὴ Πεδερδὲν σάδῆρ ὀλδηγηνὴ ἀλεμέ πῖλδῖρμέκ ἰδί.
 Γιζληνητ πού ἰκὶ σερῖφ ζατλάρ δεγίλ, Γαρπδὰ παρλαμητ πὲκ τζὸκ ζεβάτη
 σερῖφ δαχὴ δινδρηληγὴ πῖλα ταγηρ-οὐ-τεδζῖδ μουχαφαζά ἰτμισλέσδῆρ. Γαρπλι-
 λερίν 'Εκκλησιασηνὰ πού κί:πὶ δινδάρ βαιζλέρ ναδῖρ δεγίλδῆρ. Δαχὰ πὲκ τζὸκ διν-
 δαράν τακδὸ ἰδεπῖλῖρζ». (Πεσίνδζ: μεκτουπὴ ἐτζίνδζου φασλή).

1. Τιμόθεσσα ἰκινδζὶ ρισαλενὶν πιρινδζὶ φατλὴ ὄν δσρδζῖδζα σατηρὴ βέ γίνε Τιμό-
 θεσσα πιρινδζὶ ρισαλενὶν ἀλτηνδζὴ φασλὴ γιγίμινδζὶ σατηρὴ.

σεπέπ ὀλήγηρ. Πιζ 'Ορθοδοξοσλάρ ἰσέ, 'Αποστολοσλαρδάν ἰντικάλ ἰδὲν
 καϊδεδὲ βέ γεδὶ Οἰκουμενικαὶ Σύνοδοι ζεμανηνδὰ Οὐμούμ 'Εκκλησία-
 νην καπούλ βέ ταπῖκ ἰτμῖε ὀλδηγὴ μουαμελεδὲ σεπάτ ἰδερὲκ «σα-
 λιμ δινὶν ἐδζδαδημηζδάν μεβρούς βέ οὐμούμ δινδαρλαρά μαχσούς
 ὀλάν χαζινεσί ἰτζούν δζεγδ ἰλέ σαπίτ καλήρηζ».

θ'. Γεδὶ Οἰκουμενικαὶ Σύνοδοι καραρλαρηνά ταπὶ πουληνημῆε ὀλάν
 πῖρ, ἀζίζ, καθολικὴ βέ 'Αποστολικὴ 'Εκκλησία γελασδζημηζήν μιτ-
 λινὲ ἰμτισάλεν, ἰλαχι Εὐχαριστία σηρρηνδὰ Σιαρχδὰ βέ Γαρπδὰ πῖν
 σενεδὲν ζιγιαδὲ πῖρ μόνδδὲτ ζαρφηνδὰ χαμουρλή νάνι ἀζίζ ἰστιμαλ ἰδερ
 ἰδί. Πάπα 'Εκκλησίαση ἰσέ, ὄν πιρινδζὶ ἀσηρδὰ ἰλαχι Εὐχαριστία ση-
 ρηνδὰ δαχὴ καϊδεγὶ ταγηρ ἰλέ χαμουρσὴζ ἰστιμαλινὶ ἰδγαλ εἰλεμῖσδῆρ.

ι'. Γεδὶ Οἰκουμενικαὶ Σύνοδοι καραρλαρηνά ταπὶ πουληνημῆε ὀλάν
 πῖρ, ἀζίζ, καθολικὴ βέ 'Αποστολικὴ 'Εκκλησία, Ρώμανην βέ Γαλλία-
 λαρὴν ἔσκι Τυπικουλαρὴ σεχαδὲτ εἰλεδιγὶ βέδζχιλε, τίμια δῶρα γιάνι
 ἔκμέκ βέ σαραπῆν, 'Αζίζ Ρουχούν νιμετὶ ἰστιρχάμ ὀληνούπ, ἱερεὺς εὐ-
 λογία ἰτδικδὲν σόνρα, τακδῖς ὀληνδηκλαρηνὴ καπούλ ἰδερ ἰδί. Πού
 παπδὲ δαχὴ Πάπα 'Εκκλησίαση γενὶ καϊδὲ τζηκαρούπ, τίμια δῶρα
 γιάνι ἔκμέκ βέ σαραπῆν Ραππιμιζίν ἀκβαλί σερῖφσὶ γιάνι Λάθετε φά-
 γετε· τοῦτό ἐστι τὸ σῶμά μου» ('Αληνητ γέγινιζ· πούδῆρ τενίμ) βέ
 «Πίετε ἐξ αὐτοῦ πάντες· τοῦτο γάρ ἐστι τὸ αἷμά μου» ('Ιτζινιζ πουνδάν
 δζούμλενιζ· τζούνκι πούδῆρ κανήμ) ἰπαρατὴ ἰρὰδ ὀληνδηκδὰ τακδῖς
 ὀληνδηγηνὴ χέδ πὲ χέδ καπούλ ἰτμισδῆρ.

ια'. Γεδὶ Οἰκουμενικαὶ Σύνοδοι καραρλαρηνά ταπὶ πουληνημῆε
 ὀλάν πῖρ, ἀζίζ, καθολικὴ βέ 'Αποστολικὴ 'Εκκλησία «πουνδάν δζέμ-
 λενιζ ἰτζινιζ» πουγιουράν Ραππιμιζίν ἔμρινὲ ἰμτισάλεν, οὐμούμ δινδαρ-
 λαρὴ μουκαδδὲς κιασεγὲ δαχὴ σερῖκ βέ χισσεμένδ ἰτμεκδὲ ἰκέν. Πάπα
 'Εκκλησίαση τοκουζηνδζὴ ἀσηρδάν περὶ Ραππιμιζίν ἔμρινὲ βέ καδίμ
 'Εκκλησίασην οὐμούμὶ μουαμελεσινὲ βέ πῖρ τζὸκ 'Ορθόδοξος Ρώμα
 'Επισκοποσλαρὴν τενπιχατηνὰ μουγάρην λαϊκὸς κησμηνὴ μουκαδδὲς
 κιασεγὲ ἰστιρακδὲν μαχρούμ πηρακμακδὰδῆρ.

ιβ'. Γεδὶ Οἰκουμενικαὶ Σύνοδοι καραρλαρηνά ταπὶ πουληνημῆε
 ὀλάν πῖρ ἀζίζ, καθολικὴ βέ 'Αποστολικὴ 'Εκκλησία 'Αγία Γραφηνὶν
 (Παλαιὰ Διαθήκη βέ Εὐαγγέλιου) τααλιματηνὰ βέ 'Αποστολοσλα-

1. Ματθ. 26 φασήλ 28 σατήρ.

ρήν τενπιχατηνά¹ τεβφίκεν Ραππιμιζδὲ γιάνι δινδαρήκλα ούγιουμήτ ὀλάν δινδαρηλρήν ἄφθ πουγιουρηλαμαλρή βέ ἰστιραχάτη ρουχλαρή ἰτζούν δουά βέ Ἄλλαχὴν μερχαμετινὶ ἰστιραχάμ ἰτδιγι χλδὲ, Πάπα Ἐκκλησίαση ὄν ἰκινδζὶ ἄσηρδάν περὶ πῖρ τακῆμ δζεδιδ βέ τζεσιδ καὶ δελέρ ἰδζαδ ἰδουπ, κιάγια Πάπα γεκιανὲ ἰπιγιαζ σαχηπὶ ἰμῖε κίπι, δζκνλαρή τεμιζλεγιδζὶ ἄτέε πουληνηδηγηνά βέ ἀζιζλερίν φαζλάι φαζι- λετλερὶ μουχτάδζ ὀλανλαρὰ τεβζίι ὀληναπιλδιγινὲ βέ μαχσερδὲν ἔββελ ἄδιλλερέ τεκμίλ μουκιαφάτ ἰχσάν πουγιουρηληδηγηνά ἰνανμάκ κίπι ἰτικαδατὰ μειδάν βιρμιόδρι.

εγ. Γεδὶ Οἰκουμενικαὶ Σύνοδοι καραρλαρηνά ταπὶ πῖρ, ἀζιζ, κα- Ουλικὴ βέ Ἀποστολικὴ Ἐκκλησία γιάληνηζ Ἄλλαχὴν μῆφρέδ Ὀγλή βέ Κελαμὴ Ραππιμιζίν φέβκ-ἐλ-ταπιάτ Ἀζιζ Ρουχδάν βέ πικίρ Μαρία- δαν τεδζεσσῶδινὶν (δογμασηνήν) πάκ βέ λεκεσιζ ὀλδηγηνά ἰτικαδ εἰ- λεδιγι χαλδὲ, Πάπα Ἐκκλησίαση κῆρκ σενὲ ἔββελ ἔσκι Ἐκκλησίαγια μεδζχούλ ὀλδηγῆ κίπι, Παπιστάν Θεολογοσλαρήν ἔν μεσχορλαρή τα- ραρηνδάν δαχῆ καπούλ ὀλήνμαγίαν πῖρ ἰτικαδ ἰδζαδ ἰλέ Βαλιδετ- ουλλάχ βέ δάιμα πικίρ Μαρίανην δαχῆ λεκεσιζ ὀλαράκ, βαλιδετινὶν ραχμινὲ δῆδδῶγιονὲ ἰλάν εἰλεμιόδρι.

εδ. Μακαριώτατος Πάπα γαζρετλερὶ, Σιάρκ βέ Γάρπ Ἐκκλη- σιαλαρή ἀρατηνδὰ τααδὰδ ὀληνηδηγῆ ἔζερέ, Γαρπδὰ ἰχδὰς ὀληνάν μουχίμμ βέ ἔσασὶ ἰχτιλαφάτη δινιγεγι πῖρ ταραφὰ κογιούπ, Ἐγκύ- κλιος ταχρρατηνδὰ κιάγια ἰχτιλαφῆν γεκιανὲ βέ πάσληδζα σεπεπὶ Ρώμα Ἐπισκοποσηνήν πῖρινδζὶλιγι μεσελεσι ὀλδηγηνή ἰδιδὰ ἰλέ, ἔδζ- δαδημηζήν πού παπδὲ, νὲ φικιρδὲ πῆληνημῆς ὀλδηκλαρηνή βέ χρι- στιανληγῆν πῖρινδζὶ δεβρι νὲ τααλίμ ἰμῖε ὀλδηγηνή τεχαρρὶ βέ τεφαχχούς ἰμῆκ (ἀραγιούπ πουλμάκ) ἰτζούν πῖζε μεναπίι ἄσληγεγὲ (ἄσηλ σου πῶλαρηνά) μουραδζκάτ ἰτμεγι ταβσηγὲ εἰλέγιερ.

Χάλ πούκι, Πατερεσλερὶ βέ Χριστιανληγῆν ἰλκ τοκούζ ἄσηρλα- ρηνδὰ Οἰκουμενικαὶ Σύνοδοι καραρληρηνή τετεππού (μουταλιαὰ βέ τεφτίε) ἰτδιγιμιζδὲ Ρώμα Ἐπισκοποσηνήν χιτζ πῖρ ζεμάν Ἐκκλη- σίανην χακίμι ἔκπερὶ βέ χατὰ ἰμῆζ σερδαρῆ ἄδδ ὀλήνμαμηζ ὀλδη- γηνή βέ Ἐπισκοποσλαρήν χέρ πῖρὶ χουσουσι Ἐκκλησίασηνην ρεῖς βέ σερδαρῆ ὀλούπ, γεκιανὲ χατασῆζ ὀλάν ούμουμι Ἐκκλησίανην ἔβα-

1. Μτθ. 26 φσῆλ 31 σατήρ. Ἰπρανιλερέ ριταλένιν 11 φσῆλ 39 σατήρ. Τιμό- θεσσα ρισαλένιν 4 φσῆλ 8 σατήρ. Μακκαβαῖοι κίταπῆνδὰ 12 φσῆλ 48 σατήρ.

μῖρ βέ συνοδικὴ καραρλαρηνά ταπὶ πουλουνημῆς ὀλδηκλαρηνή βέ Ἐκκλησίανην ταριγι ἰσπὰτ εἰλεδιγι κίπι, Ρώμα Ἐπισκοποσλαρηνήν δαχῆ ἄνι κανών βέ καῖδεγὲ ταπὶ πουληνημῆς ὀλδηκλαρηνή βέ Ἐκ- κλησίανην γεκιανὲ ἐπεδὶ χακίμι βέ ὀλῆμσῆζ πασῆ κῖοκλερέ ούρουδζ ἰτ- διγι (ἀνάληψις) ζεμάν σαγιρδάν Ἀπολοσλαρηνά «βέ ἰστέ πέν χέρ ζεμάν ἐπεδλερίν νιχαγετινὲ καδάρ σιζιν ἰλέ περαπέρ ὀλαδζάγημ¹» πουγιουρημῆς ὀλάν βέ Παύλουσουν καβλίνδζε «Ἐκκλησία βουδζουδινὶν πασῆ²» ὀλάν Ράππιμιζ Ἰησοῦς Χριστὸς ὀλδηγηνήν ἰρενίριζ.

Παπιστανλαρήν ἰκινδζὶ ἄσηρδὰ Ρώμα Πάπαση Κλήμης ταραρη- δάν καλεμὲ ἄληνηδηγῆ ἰδδία ὀληνάν βέ Πάπα Κλήμης ταραρηνδάν καλεμὲ ἄλήνμαμηζ ὀλδηγῆ τεχακκούκ εἰλεδιγι ἰτζούν Ψευδοκλημιέν- τια τααπῖρ ὀληνάν ἔσερέ ἰστινάδεν, κενδὶ μεραμλαρῆ ἰτζούν Ρώμα Ἐκκλησίασηνην μούεσσιςὶ βέ πῖρινδζὶ Ἐπισκοποσῆ τεχαγρῶλ εἰλε- δικλερὶ Πέτρος Ἀπόστολοσουν Ἰεροσόλυμα (Κουδούς ἔεριφ) σεχρινδὲ τοπλανάν Ἀποστολοσλαρήν Συνοδοσουνδὰ δῖκερ Ἀπόστολοσλαρ ἰλέ μουσαβὶ μουσαβιγὲ ἰτδιγι μουκαμελέ ούζερέ ἰστισάρε ἰμῖε ὀλδηγῆ Ἀγία Γραφή, βέ δῖκερ πῖρ ζεμανδὰ Ἀπόστολος Παύλοσουν Ἀπόστολος Πέτροση σεδιδεν τεβπῖχ ἰτδιγι Παύλοσουν Γαλατιαληλαρὰ κῖονδερδι- γὶ ρισαλέ³ ἰλέ σαπῖτ ὀλούρ.

Ρώμα Παπασηνήν ἰχτάρ ἰμῆκ ἰσπεδιγι Εὐαγγέλιονην ἀγετινὶ γιάνι «Σὲν Πέτρος σουγγ, βέ πού τασῆν ἔζερινὲ Ἐκκλησίαμη πινὰ ἰδε- δζέγιμ⁴» ἀγετινὶ, Παπιστανλαρὰ δαχῆ μακαλούμ ὀλδηγῆ ἔζερέ, Ἐκ- κλησίανην ἰλκ ἄσηρλαρηνδὰ ἔερεκ νάκλεν βέ ἔερέκ πῖλα ἰστιτινὰ οὔ- μούμ ἰλαχὶ βέ ἔεριφ Πατέρεσλερ πῖτῶν πῖτῶν δῖκερ πῖρ σουρετδὲ βέ μουστακημανὲ (ὀρθεδόζως) πῖρ ρούχ ἰλέ τεφπῖρ εἰλεδιλέρ γιάνι Ραππινὶν ἔζερινδὲ κενδὶ Ἐκκλησίασηνην πινὰ εἰλεδιγι βέ δζεγενημέ καπουλαρη- νὴν σαρσάμχαδζαχη, σαρσηλημάζ τεμέλ τασῆ Ράππ χακκηνδὰ Πέτρο- σουν «σέν πῖζ-ζῆτ Χριστὸς σουγγ Χάι (δῖρι) Ἄλλαχὴν ὀγλήσηγγ⁵» δε- γερέκ, ἰρὰδ εἰλεδιγι ἰκράρι μουστακημανὲ ὀλδηγηνή τελακκῆ ἰτδιλέρ (μανιὰ ἰστιγρὰδζ ἰδουπ, ἀνλαδηλάρ), κί, ἰσπού ἰκράρ βέ ἰμάν ἔζερινὲ

1. Μτθ. 28ινδζὶ φσῆλ 30ινδζὶ σατήρ (2) Κολατ.

2. Κολατ. πῖρινδζὶ φσῆλ 18ινδζὶ σατήρ.

3. Γαλ. 6ινδζὶ φσῆλ 11ινδζὶ σατήρ.

4. Μτθ. 16ινδζὶ φσῆλ 18ινδζὶ σατήρ.

5. Μτθ. 16ινδζὶ φσῆλ 16ινδζὶ σατήρ.

Εὐαγγελιονουν σελαμέτ πᾶχῃ τελκηνί βέ οὐμούμ 'Αποστολοσλαρ ἰλέ χαλεφλερινίν τααλιματῆ σόν μετανέτ ἰλέ ἰστινάδ ἰτιμίσδιρ (δαγιαν-μήσδηρ).

Πινάεν ἀλείχ ἄσουμανά οὐρούδζ ἰτιμέκ σερεφινέ ναίλ πουγιουρη-λάν Παῦλος Ραππῆν ἰσπου κάβλι ἰλλαχισινί σαράχατεν τεφσίρ ἰδερέκ, κενδισινέ βακῆ ὀλάν ἰλγάμη ἰλλαχί ἔζερé «πανά βιριλέν νιμέτι ἰλλα-χιγέ ἰλέ, ἀλίμ πῆρ μιμᾶρ κίπῆ τεμέλ βάζ ἰτδίμ, πινά ἰδέν πασκάσῆδηρ· μεβζού (κονηλμηῆ) τεμελδέν πασκά τεμέλ χίτζ πῆρ βάζ ἰδέμεζ, πού τεμέλδε 'Ἰησοῦς Χριστόσδουρ»¹ δέγιρ.

'Απόστολος Παῦλος δίκερ πῆρ μανιαδᾶ δινδαρλαρῆν γιάνι 'Εκ-κλησία² ὀλάν Χριστοσούν βυδζῆδῆ ἀζασηνήν Χριστοσά μύστενιδ πιναση-νήν τεμελί οὐμούμ 'Απόστολος βέ πειγαμπερλεριν ὀλδηγηγῆ πεγιάν ἰλέ, 'Εφρεσος ἔχαλισινέ κίονδερδιγι ρισαλεδέ «νετιδζέι κελάμ, σίς ἄρτηκ ἔδζνεπῆ βέ μουσαφῆρ δεγίλσινιζ, ἰλλα ἀζίζλεριν γεμδιγιαρῆ βέ 'Αλλα-χῆν χιόανῆ (κενδι ἰπαδῆ) σηηζ, 'Αποστολοσλαρῆν βέ πειγαμπερλεριν τεμελί ἔζερινέ πινά ὀλδηγηγῆ κί, πού τεμελίν κιοσέ τασῆ 'Ἰησοῦς Χρι-στόσδουρ»³ δεγιού γιάζμησδηρ.

'Αλλαγῆν 'Εκκλησιασηνήν τεμελί βέ ρεῖσι γακκηנדᾶ ἰλγάμι ἰλλαχί ἔζερé 'Αποστολοσλαρῆν τααλιμί πού μερκεζδé ὀλδηγῆ χιλδέ, 'Αποστολοσλαρδᾶν ἰντικᾶλ ἰδέν τααλιματᾶ γαρφίγεν (ἀπροῖξ) ἰμιτισᾶλ ἰδέν σερίφ Πατέρεσλερ 'Απόστολος Πέτροσουν βέ Ρώμα 'Επισκοποσλα-ρηνήν σουρέτι μουστακῆλλεδé 'Εκκλησίασην ῥεῖσλερι ὀλδηγῆ γακκηנדᾶ δίκερ χίτζ πῆρ φῆρ πειδᾶ ἰδέμεζλερ βέ Εὐαγγέλιονουν ζῆρ ὀληνᾶν ἄγε-τινί χακικί βέ μουστακῆμ σουρέτι τεφσιρδέν πασκά βέ 'Εκκλησίαγια μέδζχουλ ὀλάν δίκερ πῆρ σουρέτλε τεφσίρ ἰδέμεγιουπ, Ρώμαδα 'Απο-στολοσλήκ ἰδζρατῆ ταριχδέ πῆτον πῆτᾶνέ ζῆρ ὀληνμαδηγῆ δζιχέτλε, Πέτρος 'Απόστολος ταραφηנדᾶν δεγίλ, Ρώμαδα 'Αποστολοσλήκ χιζ-μέτ βέ τεσέππουσατῆ δζέμλεγε ἀσικιᾶρ ὀλάν⁴ ἀκβαμήν ἀποστολοσῆ σεμαβατᾶ οὐρούδζ σερέφι ἰλέ μουσερρέφ 'Απόστολος Παῦλος ταραφην-

1. Κορινθ. πῆρινδζῆ ρισαλέ ὀτζῆνδζῆ φασήλ 10νδζῆ σατήρ.

2. Κολασ. πῆρινδζῆ φασήλ 24νδζῆ σατήρ.

3. 'Εφρεσ. ἰκινδζῆ φασήλ 19νδζῆ σατήρ. Πέτροσουν πῆρινδζῆ ρισαλετινδé 2νδζῆ φα-σῆλ 4νδζῆ σατήρ. 'Αποκάλυψις κίταπῆρδᾶ 21νδζῆ φασήλ 14νδζῆ σατήρ.

4. Πρᾶξις 'Αποστόλων 28νδζῆ φασήλ. 15νδζῆ σατήρ. Ρωμ. πῆρινδζῆ φασήλ 9νδζῆ σατήρ, Ρωμ. 15νδζῆ φασήλ 15νδζῆ σατήρ. Ρωμ. 16νδζῆ φασήλ.

δᾶν βέ σαγιρδανῆ βασιτασῆ ἰλέ τεεσις ὀληνᾶν Ρώμα 'Εκκλησίασηνην 'Επίσκοποσηνά κίόγια Πέτροσουν χαλεσί ὀλδηγηνδᾶν, πῆρινδζῆλιχ βέ ρεῖσλιχ γακκηνή γαίζ πούληνηγῆ κίπῆ σουραδᾶν μῆρεττέπ πῆρ ζουου-μη κενδι πασλαρηνά βέ χέδ σερανέ πῆρ σουρετδé τεχαγιούλ βέ τεεμ-μούλ ἰδέμεζλερ ἰδί.

εε'. 'Ἰλλαχί Πατέρεσλερ Ρώμα 'Επισκοποσηνά, δεβλετιν πάι ταχ-τή ὀλάν σεχριν 'Επισκοποσῆ πούληνηγῆ ἰτζούν, πῆρ νισανέι χορμέτ ὀλμάκ ἔζερé, γέκ δικερλερινέ μουταβῆ ὀλάν 'Επισκοποσλαρῆν κηδεμ-λισί βέ σηηῆφδζα πῆρινδζῆσι ὀλματῆ κίπῆ πῆρ τεκαδδούμ γακκῆ βιρ-μισλέρ ἰδί κί, Κωνσταντινέ Ρώμα δεβλετινί πάι ταχτή ὀλδηγῆ ζε-μᾶν, Κωνσταντηνέ 'Επισκοποσηνά δαχῆ ἄνι τεκαδδούμ βέ πῆρινδζῆλιχ γακκηνή βρμισλέρ ἰδί. Πουνά Χαλκηδών (ἔλ γέβμ Κκδῆ κί) πελδε-σινδé τεδζεμμου ἰδέν δόρδᾶνδζῆ Οἰκουμενική Σύνοδος καραραληνήν γιγιρμί σεκιζινδζῆσι σεγαδét ἰδέρ· μεζκᾶρ καραρδᾶ μεβάδδῆ σαῖρέ ἰλέ περαπέρ «'Εσκι Ρώμα κῆρσισινέ, δεβλετιν πάι ταχτηνδᾶ πούληνμα-σηνά μεπνί, Πατέρεσλερ μῆσᾶσιπ βέδζχιλε τεκαδδούμ (πρεσβεῖα) γακ-κηνή βιρδικλερι κίπῆ, ἄνι μακσαδδᾶν τεσῆικ ὀληναρᾶκ, γιᾶζ ἔλλι 'Επί-σκοπος δαχῆ γενί Ρώμανην ἀζίζ κῆρσισινέ ἄνι γάκκη τεκαδδουμί βιρ-δικλερινδέν, Γενί Ρώμα ὀλάν Κωνσταντηνιενῆν ἀζίζ 'Εκκλησίασηνην γάκκη τεκαδδουμί (πρεσβεῖα) γάκκηνδα πῆλδζε καρᾶρ βιρούπ, ρεῖ ἰδέριζ» φηκρασῆ μῆνδερῆδζῆρι.

'Ἰσπου καραρδᾶν σουρέτι βαζιγαδᾶ νουμαγιάν ὀλούρκι, Ρώμα 'Ε-πίσκοποση Κωνσταντηνέ 'Εκκλησιασηνήν 'Επισκοποσηνά βέ δίκερ 'Εκκλησίαλαρην 'Επισκοποσλαρηνά γεμσερέρ βέ μουταβῆσιρ. δίκερ χίτζ πῆρ καραρδᾶ βέ Πατερεσλερδέν χίτζ πῆρινῆν ἔσερινδé, ἰμά ταρικί ἰλέ ὀλσούν, Ρώμα 'Επίσκοποσηνην, χίτζ πῆρ ζεμᾶν 'Εκκλησίασην οὐμου-μηνᾶ ρεῖς, βέ μουστακῆλλ ὀλάν βέ κενδι πασλαρηνά πουγιουράν 'Επι-σκοποσλαρῆν χατᾶ ἰτιμέζ χακικί, βέ γιάχοδ 'Απόστολος Πέτροσουν χαλεσί βέ 'Ἰησοῦς Χριστοσούν γέρ γιᾶζῆνδé καίμακαμή (Τοποτηρητῆς) τανημηῆ ὀλδηγηνᾶ πῆρ κιόνé ἰσαρέτ γιόκδηρ.

εε'. Γεδῆ Οἰκουμενικᾶ Σύνοδοι ζεμανλαρηνδᾶ κερέκ Σιαρκᾶ βέ κερέκ Γαρπᾶ κενδι πασηνά πουγιουρούρ (αὐτοκέφαλος) χέρ πῆρ δαιρέ 'Εκκλησίαση μουστακῆλλ βέ μουχτᾶρ-ούλ-ιδαρé ἰδί (γιάνι κενδι ου-μουρινί κενδῆσι ἰδαρέ ἰδίρ ἰδί). Σιᾶρκ μουστακῆλλ 'Εκκλησιαλαρηνήν 'Επισκοποσλαρῆ κίπῆ 'Αρῆικα βέ 'Ισπάνια βέ ἰκί Γαλλία βέ 'Αλαμά-

για βέ Βρεττανία 'Επισκοποσλαρή δαχγή κενδι έκκλησιαλαρηνήν ού-
 μούρ-ού-μασαλιγινί κενδι μαχαλλί (τοπική) Συνοδοσλαρή βασιτασή
 ιλέ ιδαρέ έιλεγιούπ, Ρώμα 'Επισκοποσηνήν μουδαχελεγέ πέρ κινέ
 χακκή γιόκ ιδί· πιλ άκίς Ρώμα 'Επισκοποσή δαχγή Σύνοδος καραρλα-
 ρηνά ταπί ολουπ, άνλερέ κίόρέ χρεκέτ ιδέρ ιδί. Ούμούμ 'Εκκλησίανην
 τασδηκηνά μουχτάδζ όλάν μουγιμμ μεσελελέρ ζουγουρινδέ Οικουμε-
 νική Σύνοδος τοπλανούρ ιδί· τζούνκι 'Εκκλησίανην γεκιανέ μαχχε-
 μέι κιόπρασή (έν πόγιόκ μαχχεμεσί) Οικουμενική Σύνοδοσδηρ. 'Εκ-
 κλησίανην καδίμεν ούσουλί ιδαρεσί ποίλε όλούπ, έπισκοποσλαρ γέκ
 δικερλερινδέν μουστακήλλ βέ κενδι χάδδ βέ συνορλαρηνδά τεμαμη
 ιλέ σερπέστ βέ γιάληνηζ Σύνοδος καραρλαρηνά ταπί ιδιλέρ βέ συνο-
 δοσλαρδά γέκ δικερί μουσαβί πιλερέκ, ιδζτιμάκ ιδερλέρ ιδί. Πουλαρδάν
 χιτζ πiri ούμούμ 'Εκκλησία έζερινέ ριγιασέτι μουτλακά χακκηνη
 χαίτζ πουληνηγή δααθασηνά πουληνημηόδηρ. Ρώμα έπισκοποσλα-
 ρηνδάν άζχηση χαρίσι έανληκ σαίκασή ιλέ 'Εκκλησίανην πίλμεδι-
 γι ριγιασέτι μουτλακά μουδζέιγιάτη τεδζαβουζκιαρανεσινδέ πουληνηδη-
 λάρ ισέ, πού κίπιλέρ σεζαβάρ ολδηκλαρή έζερέ τεκδιρ βέ τεβπιχ ολη-
 δηλάρ. Πινάέν άλέιγ έν ούτζένδζε Λέωνου 'Εγκύκλιος ταχρηρατη-
 δά πόγιόκ Φώτισου ζεμανηδάν έββέλ Ρώμα κίερισινίν ισμί ού-
 μούμ Χριστιάν άλεμινίν καθημλαρή νεζδινδέ μουκαδδές όλούπ, Σιάρκ
 δαχγή Γάρπ κίπι πίλα μουχαλεφét κίόγια 'Απόστολος Πέτροσου καν-
 ονυί χαλεφι βέ πού σηφρετι χασεπι ιλέ γέρ γιόζι έζερινδέ 'Ιησους
 Χριστοσούν καίμακαμη πουληνηδηγηδάν, Ρώμα 'Επισκοποσηνά ταπί
 ιδί δεγιού δέρδζ έιλεδιγι ιδδιανήν πύτων πύτωνέ πι έσάζ βέ άτζηκδάν
 άτζηγά πέρ χατά ολδηγή τεχακκούκ έιλέγιόρ.

εζ'. 'Εκκλησίανην ταριχι σαράχατεν σεχαδέτ ιτδιγι έζερέ, Οί-
 κουμενικί Σύνοδοι καραρλαρηνήν χέρ παραφδά μερί-ούλ-ιδζρά ολδηκ-
 λαρή τοκούζ άσηρλαρδά Σιάρκ 'Εκκλησίαση Ρώμα 'Επισκοποσλα-
 ρηνήν περινδζιλίκ ιδδιάι τεδζαβουζκιερινί χιτζ πέρ βακίη τανήμαδη
 βέ πινάέν άλέιγ πού κίπι ιδδιαλαρά ταπί ολμαδη. Σιαρκήν Γάρπ ιλέ
 μονασεπετινίν ιστικλαλιγετι πόγιόκ Βασίλειουσιν Σαμόσατα 'Επι-
 σκοποσή άζιζλερδέν Ευσέβιουσα γιαζμηές ολδηγή άζ βέ σαγιάνι ισαρέτ
 σίζλερδέν δαχγή σαριχ βέ βαζίγ πέρ σουρετδέν ιστιδάλ οληνούρ «Φίλ-
 χακική μαφρουριγέτ γηλακλή οκσαλανδήκδζα κιδέ κιδέ δαχά ζιγιαδέ
 βέ κενδι δερεδζεσινδέν φαζλά τεκεππάρ ιτμίς ολήγιόρ. Τζούνκι, έγερ

Ράππ πιζε μερχαμέτ ιδέρ ισέ, δικερ νέ κίπι φαζλά ιμδαδά ιχτιγια-
 δζημηζ καλήρ; έκερ 'Αλλαγήν γαζαπή δεβάμ ιδέρ ισέ, μαφρούρ
 Γάρπ πιζε νέ κίπι μουαβενέτ ιδεπιλίρ· άνλερ (Γαρπληλάρ) χακικατή
 πιλμεζλέρ βέ οίρενμék ιστεμεζλέρ· έββελδέν κιαζίπ σάπχελερέ δου-
 τζάρ ολουπ, πουνδάν έββέλ Μάρκελλος' ζεμανηδά γιαπδηκλαρηνή
 σίμδι δαχγή γιαπήγγιορλαρ». Κωνσταντινίε Πατρικ βέ νουρφεσάνη ο
 σεριφ Φώτιος δαχγή Κωνσταντηνίε έκκλησίασηνην ιστικλαλιγετινί το-
 κουζηνδζή άσρην έβασιτινδέν σόνρα μουδαφαά βέ μουχαφαζά ιτζούν
 δζέχδ έιλεδιγι ζεμάν, 'Εκκλησία ιδαρεσινίν Γαρπδά ταγηρ βέ τεπδιλ
 οληνμάκ βέ Γάρπ 'Εκκλησιασηνήν 'Ορθόδοξος Σιαρκδάν άρηλημάκ
 έζερέ πουληνηδηγηνή πεσινδέν κίόρερέκ, τεχλικενίν σουλγ ταρική ιλέ
 πέρ ταχάρ οληνματηνά τζαλησμηές ισέδε, Ρώμα 'Επισκοποσή περι-
 νδζι Νικόλαος σεριφ κανωιλαρά μουγίρεν τεδζαβουζκιαρανέ σουρετδέν
 Σιάρκ ισερινέ μουδαχελεγέ βέ Κωνσταντηνίε 'Εκκλησίασηνη [Ρώμα-
 για ταπί ιτμεγέ καλκησδηγηνηδάν, 'Εκκλησίαλαρην άρασηνδά μουδζι-
 πι έσέφ όλάν τεφρικά βέ μουπαγενέτ γουσουλινέ ιλκ σεπέπ ολμηόδηρ.

Παπιστανλαρήν ριγιασέτι μουτλακά βέ χακιμιγέτ ιδδιαλαρηνήν
 περινδζι τοχουμλαρή Ψευδοκλημέντια τεσιμιγέ κηληνάν σαχτέ έσερδέ
 σατζηλδηγή κίπι, ζίκο οληνάν Νικόλαουσιν ζεμανηδά πέρ τακήμ
 σαχτέ φιρμάνι ιμπερατοριλέρ βέ έσκι Ρώμα 'Επισκοποσλαρηνήν γιαζ-
 μηές ολδηκλαρή ρισαλεεριν μεδζμουασή όλάν Ψευδοσιδώραια έσερινδέ
 τιμάρ οληνμηόδηρ, Πατερεσλερδέν 'Ισιδωροσα ισνάδ οληνμάκ ιστενι-
 λέν ισπου σαχτέ έσέρ ιλέ χακικατί ταριχιγεγέ βέ 'Εκκλησίανην καθα-
 νίνι μεζζουατηνά μουγίρενλι μακσαδιν κίόγια έσκι Χριστιανληγηήν
 Ρώμα 'Επισκοποσλαρηνήν ούμούμ 'Εκκλησία έζερινδέ χακκιμιγέτι
 γίρι μαχδουδά ιδζρά ιτμέκ χακκηνη χαίτζ ολδηκλαρηνή τασδηκ βέ
 καπούλ ιτμίς ολδηγή ισπατηνά σαβασμάκ ιστενιλιμίδορ.

ει'. Πού βουκουατή δζάν άδζησή ιλέ δέρ χατήρ ιδίγιόροζ· τζούν-
 κι Πάπα 'Εκκλησίαση ιδδιαλαρηνήν μιστενιδ ολδηγή μεζκιάρ Ψευ-
 δοσιδώραια άχκιαμηνην σαχτέ βέ δάζμέ ολδηγηνη σίμδι κενδισί
 δαχγή ικράρ έιλειδιγι χαλδέ, Οικουμενικί Σύνοδοι κανών βέ καραρ-
 λαρηνά ρουδζού ιτμεμεκδέ ινάδ ιτιδικέν πασκά, έν τοκουζηνδζή
 άσρην έβαχρινδέ Ρώμα 'Επισκοποσηνήν χατασήζ ολδηγηνη ρέσμεν

ιιλάν ιλέ χέμ 'Εκκλησιαλαρήν άρασηνδακή χανδεγί κενισλετιμιέ βέ χέμδε χριστιανλήκ άλεμινι χαιρετέ δυσούρμυσδύρ.

Χριστοσήν Σιάρκ 'Ορθόδοξος, καθολική 'Εκκλησίαση γέρ γιζιζινδέ τακαριφι μίμκιν όλμαγχαν πέρ σουρετδέ ινσάν τενι άλλάν 'Αλλαχγήν 'Ογλή βέ Κελιαμηνδάν πκσάκ πέρ φερδι γατασήζ τανημάζ. Παπα- νήν χαλεφι όλδηγηνή ζάνν ιτιδιγι 'Απόστολος Πέτρος πιλέ έτζ δεφά Ραππή ινκιάρ ιτιδι· ικι δεφά Εύαγγέλιονην χακικατή γιοληνδά κιτμε- διγι ιτζούν 'Απόστολος Παύλοσδαν τεκδιρ όληνδη'.

Πάδεγου δόρδενδζέ άσηρδά Πάπα Λιβέριος ραφαζή 'Αρειοσουν τακριρινέ ιμζά βάζ έιλεδι· κέζαλικ πεσινδζι άσηρδά Πάπα Ζώπιμος δζεδδιμιζδέν ιντικάλ ιδέν κινναχγή καπούλ ιτμεγεν πέρ ραφαζηληγή ταχσιν ιτιδι. 'Αληηνδζή άσηρδά Ρώμα Παπαλαρηνδάν Βιγιλιος πε- σινδζι Οικουμενική Σύνοδος καραρή ιλέ ραφαζή όλμάκ έζερέ μαχχιόμ ιδιλδι. Μονοθελήται ραφαζηληγηνά σαπάν 'Ονώριος δαχγή γεδινδζι άσηρδά άληηνδζή Οικουμενική Σύνοδος καραρή ιλέ ραφαζή δεγίου όληηνδζή Οικουμενική Σύνοδος καραρή ιλέ ραφαζή δεγίου μαχχιόμ ιδιλδι βέ χαλεφλερι όλάν Πάπαλαρ 'Ονώριοσιν ραφαζή όλ- δηγηνή ικράρ ιλέ μαχχιόμιγετινι τασδήκ ιτιδιλέρ.

10. Γάρπ μιλλετλερι πουνλαρή βέ πού κιπιλερι πίσι ναζάρ ιδερέκ, βέ τεδριδζεν μακαριφιν ιντισαρή ιλέ μεδενιγετλεσέρεκ, έν πεσινδζι άσηρδά Κωνσταντία βέ Βασιλεία Συνοδοσλαρηνδάν σονραδάν γιαπηλημά άκαιδ άλειχινδέ ιτιραζ ιλέ (διαμαρτύρεσθαι γιάνι προτέστο ιδερέκ) ιλκ άσηρλαρήν 'Εκκλησία ιδαρεσινέ ρουδζού όληνημασηνή ταλέπ ιτιδιλέρ κι, Χακκ Τεαλιανήν νιμετι ιλέ Σιάρκ βέ Σσίμαλ 'Ορθόδοξος 'Εκκλη- σιαλαρή ό νοκταδά σαπίτ καλδηκλαρή βέ καλαδζακλαρή δζιχετέλε χα- κικατήν μουστενιδ όλδηγή άμουδ όλάν Χριστοσούν πέρ βέ άζιζι, καθολι- κή 'Εκκλησιασηνή τεσκιλ ιδερλέρ. "Ον γεδινδζι άσηρδά Γαλλικάνοι θεολόγοσλαρ βέ έν σεκιζινδζι άσηρδά 'Αλαμάνια 'Επισκοποσλαρή δαχγή άινη μουαμελεδέ πουληνδηλάρ. Φένέν-ού-μααριφ βέ τεδκηκάτ-ού- τεφσιράτ άσρή όλάν πού άσηρδά ιτέ, Βατικάν σεραγινδά τοπλανάν Σύνοδος 1870 σενεσινδέ Πάπαλαρην γατασήζ όλδηκλαρηνή ιιλάν ιδιν- δζέ, Χριστιανληγήν βιδζδανή γαλεγιανά κελούπ 'Αλαμάνιανην έν μααρούφ ρουχανι βέ θεολογοσλαρή πέρ άγηζδάν βέ σόν σιδδέτλε ιτιραζ ιτιδιλέρ. 'Ισπου κηγιαμά μεπνι 'Εσκι Κατολικ δζεμαατλαρή τεσκιλ

1. Γαλλετιαληλάρ ρισαλεσινι ικινδζι φασηή 11ινδζι σατηρή.

όληνδηλάρ κι, πουνλάρ Παπιστανληγήν άκαϊδινι ρέδδ ιλέ Πάπα μα- καμηνδάν μουστακλήλ όλαράκ, ιδαρέ όληνηγιορλαρ.

κ'. Παλιαδεκι ιζαγάτ-ού-ταφσιλατδάν άνλιασληγήγορ κι, Ρώμα 'Επισκοποσή έδζδαδημηζήν νέ φικιδέ πουλημηζ όλδηκλαρηνή βέ χριστιανληγήν ιλκ δεβρινδέν νέ κιπι άκαϊδ-ού-ιτικαδάτ δέβρ-ού-ιντι- κάλ έιλεδιγινι οίρενημέκ ιτζούν μεναπιέ (γιάνι άσηλ πουνάρ πασλαρηνά) μουραδζαάτ ιτμεμιζι ναφιλέ γερέ ταβσιγέ ιτιμίοδιρ. Πού μεναπιδέ πιζ όρθόδοξος χριστιανλάρ χάλια κεμάλι δηκκάτ ιλέ μουχαφαζά ιτμεκδέ όλδηγημηζ καδιμ βέ μιν ινδουλλάχ ιλγάμ όληνημζ διν-ού-ιμάν βέ άκαϊδ-ού-ιτικαδατή πουλουόπ, γιτζ πέρ δζιχετινιδέ Πάπα 'Εκκλησια- σηνήν κηπουλλαουόπ, χάλια ήσράρ έιλεδιγι βέ σονραλαρή Γαρπδά γου- ρούρ-ού-τεκεππουριν τεβλιδ ιτιδιγι έφκιάρ βέ άκαϊδι δζεδιδεδέν γιτζ πέρ έσέρ κίόρμεγιορουζ. Πινάεν άλείχ Σιάρκ 'Ορθόδοξος 'Εκκλησίαση πι γακκήν Χριστοσά μαγρούρεν ιφτιγάρ ιδέρκι, Γεδι Οικουμενικαι Σύνο- δι βέ χριστιανληγήν ιλκ τοκούζ άσρή 'Εκκλησίαση όλδηγή ιτζούν, Χριστοσούν πέρ, άζιζι, καθολική, 'Αποστολική 'Εκκλησίαση βέ «γακι- κατήν μουστενιδ όλδηγή άμουδ (διρέκ) διρ»'. Σσίμδικι Ρώμα 'Εκκλη- σίαση ισέ, 'Εκκλησία Πατερεσλερινιν άσαρή βέ 'Αγία Γραφή βέ άζιζι Σύνοδοσλαρήν καρακλαρή σούι τεφσιρ όληναράκ, βέ γιάχολ σαχτέ άσάρ δζιζιλερέκ, πειδά όλάν έφκιάρ βέ άκαϊδι δζεδιδέ 'Εκκλησιασήδηρ. Πουνην ιτζούν πι γακκήν βέ έσπάπη μουδζιπεγέ μεπνι, ρέδδ ιδιλδι βέ γατασηνδά ήσράρ ιτιδικδζέ ρέδδ όληνουρ. 'Τζένκι Ναζιανζηνός 'Ρρηγόριος διδιγι κιπι «'Αλλαχδάν άγιράν σουλγά έσπάπι μεμδουγαγια μεπνι όλάν γαρπ-ού-νιζά δαχά μουρεδζδζάχ βέ έβλιάδηρ».

κα'. Χουλασάι κελιάμ, Παπιστάν 'Εκκλησίασηνην διν-ού-ιμάν- δζα βέ 'Εκκλησιανην ούσουλι ιδαρεσινδζε ιδζάδ έιλεδιγι μουχιμμ βέ γολδερανε τεδζεδδδάτ πού κιπιλέρ όλούπ, λι μακσαδιν Πάπανην 'Εγ- κύκλιος ταγορατηνδά σέκιότ ιλέ κετζισδιριμιόδιρ. Πού τεδζεδδδδάτ διν-ού-ιμανήν ούσουλι έσασιγεσινέ βέ 'Εκκλησιανην ούσουλι ιδαρεσινέ αϊδ όλούπ, ιλκ τοκούζ άσρήν 'Εκκλησίαση γάλ-ού-έσασηνά μουχαλιφ πουληνδκλαρηνδάν, 'Εκκλησίαλαρήν άρζού όληνάν πηρλεσμεσινι μίμ- κινσιζι ιδούπ, Παπιστάν 'Εκκλησίαση ζεμάνη καδιμδέ άζασηνδάν που- ληνδηγή Χριστοσούν πέρ, άζιζι, καθολική βέ 'Αποστολική 'Εκκλησια-

1. Τιμ. 3ινδζι φασηή 1 δινδζι σατηρή.

σπνήν γάλι σαπηκηνά ρουδζού ιτζούν, ραφαζηλήκ βέ τεδζεδδιδάτη τέρκ ιδεδζεγι γερδέ, πιρλεσμενιν μακσάδη σεριφινέ χιτζ πир δζιχέτλε μουβαφήκ ὀλμαγχαν ἐφκιάρ βέ ἀκαίδι δζεδιδεδέ μίτεκεππιρανέ πир σουρετδέ ἡσράρ ιτμεκδέ ὀλδηγηνήκ κιορέν ιτικαδλή ὀρθοδοξοσλαρήν καλπλερι τααριφ κατούλ ιτμέζ κεδέρ ιλέ μαλά μάλ ὀλούρ.

κβ. Ρώμα Παπατηνήν ἄνλη Σλάβ μιλλετλερινέ χητάπεν γιαζιμήε ὀλδηγή σόζλερέ νέ διμελί; Ἐλπέττε χιτζ πир κιμέσνε χιτζ πир ζεμάν ινκιάρ ιτμεμιάδир ки, Σλάβ μιλλετλερινιν πир τζογή ἄζιζ Κύριλλος βέ Μεθοδιοσούν φαζιλετι βέ ἀποστολικὸς μιχνέτ-οὔ-γαίρετλερι ιλέ νιμεέτι σελαμετέ ναίλ ὀλμησλάρδηρ. Λάκιν ταριχ σεχαδέτ ιδέρ κι, πὸγιέκ Φώτισσούν ζεμανηνδά Σελανικλι Ρούμ ὀλάν Σλαβλαρήν Ἀποστολοσλαρή βέ Φώτισσούν ἄζιζ ὀσοτλαρή Σλάβ μιλλετλερινιν τεληνη ιτζούν Ρώμαδαν δεγίλ, Κωνσταντηνιγεδέν κιονδεριμισλόρδир ἄζιζ Κύριλλος βέ Μεθόδιος Κωνσταντηνιγεδέ ἄγιος Πολυχρόνιος Μοναστηρηνδά τζιλεκεσλικδέ πὸγιεμιάσλέρ βέ τεζγίδι μααλουμάτ ιτμισλόρδир. Πινάεν ἄλέιχ πουνλάρ βασιτασή ιλέ κιογία Σλάβ καθημλαρή βέ Ρώμα Ἐπισκοποσλαρή ἀρασηνδά μονασεπέτι χασενέ βέ μουκαπελέι χαιριγέ χασήλ ὀλδηγηνά δαίρ Πάπανην Ἐγκύκλιος ταχριρατηνδά κεμάλι ιφτιγάρ ιλέ δέρδζ ὀληνάν ιδδιαλάρ πύτὸν πύτὸνέ πι ἄσλ-οὔ-εσάσδηρ. Τζόνκι ὄν οὔτζκνδζε Λέων πίλμεγγορ ισέ, Ταριχ σαράγατεν ιιλάν-οὔ-ιγπάρ ιδέρκι, Σλαβλαρήν σεριφ ἀπόστολοσλαρή ὀ μεμλεκετλεριν πύτπερεστλερινδέν τζεκμεδικλερινι κενδிலερινι Ἀφορὸς ιτμεγέ καλκησάν Ρώμα Ἐπισκοποσλαρή ιλέ κενδிலερινέ σόν σιδδέτλε μουμαναάτ ιλέ κολαλαμήε ὀλάν Παπιστανλή Φρέγκ Ἐπισκοποσλαρηνδάν κιορμιάσλόρδир. Ἐλπέττε Μακαριώτατος Πάπα ὄν ἐτζκνδζε Λέων πιλίρκι, μουπαρέκ Μεθόδιος βασήλι ραχμέτι ραππανιγέ ὀλδηκδάν σόνρα, σαγιορδανηνήν ἔν μουμταζλαρή ικί γιῶζ καθαρή, Ρώμα Ἐπισκοποσλαρηνήν δζεγδῖ ιλέ Μοραβιάδαν τάρδ ιλέ ἄσκέρ ρεφακατή ιλέ χουδουδὴν χαριδζινέ τζηκαρηλήε βέ ὀραδάν Πουλγαριστανά βέ δίκερ διγισλαρά γαγιλιμαγά μεδζπούρ ὀλμησλάρδηρ. Βέ πουνλαρήν ταρδή ιλέ περαπέρ Σιάρκ Ἐκκλησίασηνην Τυπικονή βέ Σλάβ λισανηνδά ιδζράι ἄγιν μέν ὀληνδηγηνδάν, ὀραλαρδά Ὄρθοδοξιάδαν ἐσέρ κάλμαμήσδηρ πὸ μακσαδὴν χουσουλι ιτζούν Ρώμα Ἐπισκοποσλαρή ἐπισκοποσλήκ παγεσινιν σεραφετινέ μουβαφήκ ὀλμαγχαν πир σουρετδέ ρέσμεν ιφάι μουαβενέτ ιτμισλόρδир. Μά μαχίφ Λούτφ-οὔ-ιναγέ-

τι ἰλλαχιγέ ιλέ Ὄρθόδοξος Σιάρκ Ἐκκλησίασηνην σεβκιλι κεριμελερι Ὄρθόδοξος Σλάβ Ἐκκλησιαλαρή βέ πил γασσά Ρωσσιάνην πὸγιέκ βέ ἄνλη Ἐκκλησίαση πούνδζα τεαρρουζατήν τεσειρατηνδάν μασούν-οὔ-μαχφούζ καλούπ, διν-οὔ-ιμανήν ὀρθοδοξίασηνη μουχαφαζά ιτδιλέρ βέ ἐπεδλερέ δεγιν ιδεδζεκλέρδир βέ Χριστοσά χουριγετιν παρλάκ δελιλλερι πουλνηνήγορλαρ. Πάπανην Ἐγκύκλιος ταχριρατηνδά Σλάβ Ἐκκλησίαλαρηνά ιμράν βέ πὸγιεκλήκ βαδλερι πιγουδέδир. Τζούνκι δζεμλεδεν Σαλιχ Ἀλλαχὴν ιναγετι ιλέ ἐδζαδλαρηνδάν, μεθρούς Ὄρθοδοξιάδα σαπίτ καλαράκ, βέ πουνδάν δολαγι Χριστοσά ιφτιγάρ ιδερέκ, πουνλαρά βέ πὸ κιπῖ νιμετλερέ μαλικ διρλερ.

κγ. Πουνλάρ πὸιλέ ὀλδηγή βέ Ἐκκλησίασηνην ταριγι ιλέ ἔεκ-ε-τερεδδδ κατούλ ιτμέζ πир σουρετδέ σαπίτ πουλνηνδηγή δζιχέτλε, χασπέλ βαζιφέ Γάρπ μιλλετλερινέ τεδζέιχι χητάπ ιδερίζ πουνλάρ Ἐκκλησίασηνην ἄχβαλινι μουτεζαμμιν χακικι βέ τακλιδ ὀλήνμαμηε ταριχινδέν πι χασέρ ὀλμαλαρηνά μεπνι, κολαίλήκλα ιναναναράκ, Παπιστανληγήν Εὐαγγέλιον βέ κανονλαρά μουγαίρ ὀλάν ἐφκιάρ βέ ἀκαίδι δζεδιδεσινέ τεπαγέτ ιλέ πир, ἄζιζ, καθολική βέ ἀποστολική Χριστοσούν Ὄρθόδοξος Ἐκκλησίασηνδανκι, ὀλμεμιάζ Ἀλλαχὴν χακικατηνήν μεσένδ βέ ἄμουδὴδηρ, ἀίρηλημῆε πουλνηνήγορλαρ ἄνλη ἐδζαδλαρή ισέ, τοκούζ ἄσὴρ ιμτιδαδὴνδζα, ἴσπου Ἐκκλησίασηνην σαδὴκ βέ μουαζζέζ ἄζασὴ ὀλούπ, Ἀλλαχὴν ιναγετι ιλέ τεδζεμμού ιδέν Οἰκουμενικαὶ Σύνοδοι καρραλαρηνά ιταάτλε τατπικ βέ τεβφίκι χαρεκέτ ιτμιε ὀλδηκλαρηνδάν, δινδαρλήκ βέ ὀρθοδοξία ιλέ ἄν-οὔ-σὸγρέτ καζανδηλάρ.

κδ. "Εἰ Γαρπὴν ἄνλη μεμλεκετλερινιν Χριστὸς σεβιδζι μιλλετλερι! Πир ταραφδάν ιστικαμέτι ρέι ιλέ Χριστοσά ὀλάν ἔεβκ-οὔ-μουχαππετινιζι κιορρεκ, μεμνούν-οὔ-μεσρούρηζ τζούνκι «Χριστοσά ἱμάν ὀληνμακσηζήν Ἀλλαχὴν ριζασηνή δζέλεπ ιτμεκ μῆκιν δεγίλδир'», λάκιν δίκερ ταραφδάν, χερ ἄκλη σελιμ σαχηπινέ κενδிலιγινδέν ἀσικιάρ ὀλδηγή ἔζερέ, Χριστοσά ἱμάν πεχέμε χάλ μουστακήμ βέ Ἀγία Γραφή ιλέ Ἀποστολοσλαρήν τααλιματηνά βέ πουνλαρά μύστενιδ ὀλάν (δαγιανάν) ἰλλαχι Πατερεσλεριν βέ Οἰκουμενικαὶ Σύνοδοι τααριφάτ βέ μουκαρρερατηνά μουταπήκ βέ μουβαφήκ ὀλμαλήδηρ. Κέζα-

1. Ἐβρ. 11νδζι φαίκ, 16νδζή σατήρ.

λικ πεδιγι βέ άσικιάρρη κι, μετεμάδιγεν πέρ βέ μουτταχιδ όλάν 'Εκ-
κλησία, δέβρ-ού-τεσλίμ όληνδηγή βέ ιλλαχι Πατερεσλέρ παραφην-
δάν Ρουχ-έλ-Κουδδουσούν τεσβικί ιλέ ιζάχ βέ ιλκ τοκούζ άσπρηδά ταα-
γίν ιδιλιδιγι κιπί σελαμετ βιριδζί διν-ού-ιμανή σαφι βέ πίλα ζαμιμέ,
έμανέτι ιλλαχιγιέ μακαμηνδά, άγουσηνά μουχαφαζά ιδέν 'Αλλαχγή
ούμουμ δινδαρλαρηνή άκιμιλ 'Εκκλησίασηδηρ. 'Εκκλησία κατμερλι
βέ βάκτ-ού-ζεμανήν μουρουρι ιλέ τζεσιδλι όλάμαζ. Τζένκι «'Ιησοϋς
Χριστός δάν βέ πού κιόν βέ έπεδλερέδεκ γάφι καπίλι τεπδιλ όλαρακ,
πίρδρι!» βέ πινάεν άλέιχ Εύαγγέλιονου χακαίκι ένβαί φιλοσοφική ού-
σουλι κιπί χιτζ πέρ ζεμάν καπίλι τεπδιλ βέ γιά μουρούρι ζεμάν ιλέ
τεβσι βέ ταχβιλ όληνάμαζ. Φράνσανην Λειριν Μοναστηρηνά έδζδαδδάν
μεβρούς διγιανετιν σουδι ιλέ πεσλενμις βέ πεινδζι άσρήν έβασιτινδέ
παρλαμης όλάν έεριφ Βικέντιος (Φρανσήζοζα Σαιν Βενσάν) διν-ού-
ιμανήν βέ 'Εκκλησίανην ούμουμιγέτ βέ δζαμιγετινί γαγέτλε χακι-
μανέ βέ μουστακμανέ (ορθόδοξος) όλαρακ, πέρ βεδζχι άτι ταβσήφ
ιτιμισδιρ. «Καθολική 'Εκκλησίαδα χέρ παραφδά, χέρ ζεμανδά βέ χέρ
κές παραφηνδάν καπούλ βέ τασόχ όληνάν άκαίδι δινιγεγι μουχαφα-
ζαγια όηκατ-ού-ιτινά όληνμαλήδηρ. Τζένκι χακικαττά ούμουμου
βέ ούμουμά σουμουλλι πού άκαίδιδιρ νασήλκι λαφζήν μανιασή βέ
άκλήν τελακκισί ιλέ τεπεγιών ιδέρ. Πουνά μουβεσφακ όλούρηζ έκέρ
ούμουμιγετέ, καδιμέ βέ ιτιφακά τεπαγέτ βέ ιμιτισάλ ιδέρ ισέκ».

Λάκιν, παλιαδέ ιζάχ όληνδηγή έζερέ, Γάρπ 'Εκκλησίαση
ονηνδζή άσπρηδάν παόλαγιαράκ, Παπιστανλήκ σαίκαση ιλέ πέρ
τακήμ μουτενεβδι βέ γαριπ βέ ραφαζιγιανέ τααλιμάτ βε τεδζεδ-
δεδάτ ιδχαλι ιλέ Χριστοσούν χακικι βέ 'Ορθόδοξος 'Εκκλησίασηδαν
άιρηλουπ, ούζακλασδή. Σεμαγέ ούρουδζ ιτιμέκ έερεφι ιλέ μουτέρεφ
όλάν Παϋλος 'Απόστολος Σελανικλιερέ γιαζδηγή τεμπιχατέ γιάνι
«'Ιμδι κρηνδασλαρήμ, σαπήτ όληνηζ βέ σιζε δέβρ-ού-τεσλίμ όλη-
νανλαρή μουχαφαζά ιδινιζ, άνλερι κι σιράχεν βέ γιαχόδ ρισαλεμιζ
ιλέ τααριφ όληνδηνηζ»², βέ γίνε ο 'Αποστολοσούν Γαλατία έχαλισινέ
γιαζδηγή «Τεαδζούπ ιδέριμ κι, σιζι Χριστοσούν νιμετι ιλέ δααβέτ
ιδενδέν κολαιλήκλα δίκερ Εύαγγέλιονα κενδινιζι νάκλ ιδερσινιζ· ο
Εύαγγέλιον πασκά δεγίλιδιρ· μέκερκι πάζηλαρη σιζι κερσηκλήγηά

1. Έβρ. 12 ενδζε φασήλ δινδζι σατήρ.

2. Σελαν. 1 ενδζι ρισαλέ, 2 ενδζι φασήλ 1 ενδζι σατήρ.

διέβριμέκ βέ Χριστοσούν Εύαγγελιονηνή ταχβιλ ιτιμέκ ιστέγιουλαρ»¹
σόζλερινι φираσєтκιαρανέ πέρ σουρετδэ δэр πiσι ναζάρ ιδέρσєνιζ, Χρι-
στός βασιτασή ιλέ ιστιχσάλ όληνμάκ ιστενιλέν σελαμετέ ναίλιγέτ
ιτζούν, 'Εκκλησίανην καδιμ βέ ιλαβεσιζ τααλιματηνά ρουδζού βέ
άβδєτινιζ νэ каdар έλζέμ όλδηγηνή κóλαιdζα άνλάρσηνηζ. Εύαγγέ-
λιονου χακικατηνή ταχβιλ-ού-ταγηέρ ιδενλερδέν γиdζ'энdζ'оу тζεβι-
риниζ «тζ'энки πουνλάρ Ραππιμιζ 'Ιησοϋς Χριστοσά δεγίλ, κενδι πατην-
λαρηνά χηζμέτ ιδουπ, κизεζι βέ χόε σόζлέρ ιλέ саdдедиллєрин
καλπλερινι άλδαδηλάρ»² βέ Χριστός βασιτασή ιλέ άρζού όληνάν
σελαμετέ ναίλ όλμανήζ βέ πού σουρέτле σιζин βασιτά βέ βєσιлениζ
ιλέ δαχη άλεμίν σελαμετι ιτζούν δζεφαλανάν Ραππιμιζ, 'Αλλαχη-
μήζ χελασδζημηζ 'Ιησοϋζ| Χριστοσούν χέρ κιονά ταχμιδ-ού-ταζιμιδέν
παλιατέρ όλάν ισμι τααζιμ όληνμάκ ιτζούν, 'Ορθοδοξία άλεμινδэ,
'Αλλάχ παραφηνδάν δικιλιμέ μχσουλδάρ βέ περεκετλι παγλάρ
μιτιλλού, тарар тарар меdдзоуд βέ γέκ δικερέ тзеζилмєси γάφι
καπίл όλάν σουлх-ού-ρουγανιγέτ ραπιτασή ιλέ μερπούτ βέ 'Αλλαχγή
άζιζ 'Εκκλησίαλαρη μεδζμουινδέν μβρεκκέπ πουληνάν, 'Αλλαχγή
πέρ, άζιζ, Καθολική βέ 'Αποστολική 'Εκκλησίασηνην άγουσηνά άβδэд
ιδινιζ.

κε'. Πίκι, δζέμλεден σαλιγ, 'Αλλαχγή λούτρ-ού-ιναγετι ιλέ,
Χριστοσούν βεδζεδινιν γιάνι πέρ, άζιζ, καθολική βέ 'Αποστολική 'Εκ-
κλησίασηνην μουσερρέφ άζασηγιζ, 'Απόστολοσλάρ βέ Πατερεσερδέν
δέβρ-ού-τεσλίμ όληνάν διγιανετι μουχαφαζά ιδελίμ· κενδιμιζι σαφде-
рунларημηζή тзеsiд тзеsiд βέ κизли каπακλή βадлєр ιλέ άλδαδαπιλ-
мєк ιτζούν, κιογιούν κηγιαρετινδэ κєлєрєк, βέ χέρ βκσιταγι δζαίζ άδδ
идєрєк, Ρώμα Παπασή ούμουμ 'Εκκλησίανην μουστακήλλ βέ χατасήζ
χακιμι άζαμή βέ γέρ γиdζ'энdэ Χριστοσούν γεκιανέ βєкили βέ χέρ νιμε-
тин менпаі (πιναρή) тανηλαδζάκ όλούρ ισέ, γιάληνηζ πού таdдх βέ
ικραρήν 'Εκκλησίαλαρη πιρλεόμεσι ιτζούν κιαφι όλαδζαγηνή σόιλεγέν
γιαλανδζή άποστολοσλαрдán дζέμλεμιζ σακηναλήμ βέ пiл γασσά
'Αλλαχγήν μερχαμέτ βέ ιναγετι ιλέ, 'Αλλαχγήν άζιζ 'Εκκλησιαλαρήν
'Επισκοπος βέ тзопан βέ муаллимлєри «κενδιμιζέ βέ 'Αλλαχγήν κεν-

1. Γαλατ. 1 ενδζι φατήλ, 2 ενδζι σατήρ.

2. Ρωμ. 16 ενδζι φατήλ, 18 ενδζι σατήρ.

δί κανή ιλέ τεεσίς ιτδιγι Έκκλησίασηνδα τζοπανλήκ ιτμέκ έζερέ,
Ρούγ-έλ-Κουδδουσούν πιζί τζοπανλαρή τααγίν ιτδιγι σιρύνδν μεδζ-
μουϊνέ δηκκάτ ιδελίμ¹) τζόνκι σόζ βιερεδζέγιζ «πινάεν άλίεγ γέκ δικερί
τεσίθικ βέ τεμεννί ιλέ πιριμιζ δικεριμιζί τακβιγέ βέ πινά ιδελίμ²» «βέ
πιζί Ίησοϋς Χριστός βασιτασή ιλέ έπεδί σαναηνά δααβέτ ιδέν χέρ πέρ
νιμετίν 'Αλλαγή πιζί τανζήμ, τεεγίδ, τακβιγέ βέ τεεσίς πουγιουρσούν³»
βέ νιμετινίν βέ χακικατηνήν νουρή ιλέ πέρ βέ άζζ βέ καθολική βέ
όρθόδοξος μανδρασηνδάν διασρή βέ ούζάκ καλανλαρή τενβίρ που-
γιουρσούν: 'Αλλάχ-ού-άζίμ-ούε-σανά κερέκδιρ σεδζδά βέ κουδρέτ
έπεδλερίν έπεδλερινέ δεγίν. 'Αμήν.

Κωνσταντηνιέ Πατριχανεσινδέ,
1895 σενιέ μουπαρεκεσινίν Λύγουστος άγινδά.

† Ο ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥΠΟΛΕΩΣ ΑΝΘΙΜΟΣ έν Χριστώ τῷ Θεῷ
άγαπητός άδελφός και εύχέτης.

- † ό Κυζίκου ΝΙΚΟΔΗΜΟΣ έν Χριστώ τῷ Θεῷ άγαπητός άδελφός και εύχέτης
- † ό Νικομηδείας ΦΙΛΟΘΕΟΣ έν Χριστώ τῷ Θεῷ άγαπητός άδελφός και εύχέτης
- † ό Νικαίας ΙΕΡΩΝΥΜΟΣ έν Χριστώ τῷ Θεῷ άγαπητός άδελφός και εύχέτης
- † ό Προύσης ΝΑΘΑΝΑΗΛ έν Χριστώ τῷ Θεῷ άγαπητός άδελφός και εύχέτης
- † ό Σμέρνης ΒΑΣΙΛΕΙΟΣ έν Χριστώ τῷ Θεῷ άγαπητός άδελφός και εύχέτης
- † ό Φιλαδελφείας ΣΤΕΦΑΝΟΣ έν Χριστώ τῷ Θεῷ άγαπητός άδελφός και εύχέτης
- † ό Δήμου ΑΘΑΝΑΣΙΟΣ έν Χριστώ τῷ Θεῷ άγαπητός άδελφός και εύχέτης
- † ό Συρραχίου ΒΗΣΣΑΡΙΩΝ έν Χριστώ τῷ Θεῷ άγαπητός άδελφός και εύχέτης
- † ό Βελεγράδων ΔΩΡΟΘΕΟΣ έν Χριστώ τῷ Θεῷ άγαπητός άδελφός και εύχέτης
- † ό 'Ελπιδωνος ΝΙΚΟΔΗΜΟΣ έν Χριστώ τῷ Θεῷ άγαπητός άδελφός και εύχέτης
- † ό Καρπάθου και Κάσσου ΣΩΦΡΟΝΙΟΣ έν Χριστώ τῷ Θεῷ άγ. άδελφ. και εύχέτης
- † ό 'Ελευθερουπόλεως ΔΙΟΝΥΣΙΟΣ έν Χριστώ τῷ Θεῷ άγαπ. άδελφός και εύχέτης.

1. Πράξ. 20νδζι φασήλ 28ινδζι σατήρ

2. Σελαν. περινδζι ρισαλέ 5ινδζι φασήλ 11ινδζι σατήρ.

3. Πέτροσουν 1ινδζι ρισαλεσι 5ινδζι φασήλ 10ηνδζι σατήρ.



ANCILIO